

Szekszárd MJV Polgármesteri Hivatala
Közoktatási, Művelődési és Sport Osztály
7100 Szekszárd, Béla király tér 8.

MONDSCHHEIN KÓRUS EGYESÜLET - SZEKSZÁRD

MONDSCHHEIN-CHOR SZEKSZÁRD



2012. évi pénzügyi, szakmai beszámoló
és 2013. évi pénzügyi és szakmai terv

Szekszárd, 2012. 02. 01.

Készítette: Mikola Péterné
elnök

A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2011. évi rövidített beszámolója

a 81/2001 (V.19.) MB határozat szempontjai szerint

a, Bemutató:

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Baráti Kör Kórusa 1978-ban alakult a Tolna megye falvaiból Szekszárdra beköltözött német származású lakosság köréből. A tagok 2004-ben létrehozták saját egyesületüket [Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület](#) néven. Rövidített neve: Mondschein Kórus Egyesület. Az egyesületnek 2012-ben 30 tagja volt.

b, Minősítések, díjak, elismerések:

Nemzetközi minősítések:

2011	Budapest, XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusverseny	Ezüst
------	---	-------

Hazai minősítések:

1980	Pécs		Arany
1987	Székesfehérvár		Arany
1988	Szekszárd		Arany
2000	Tatabánya	Országos	Arany
2001	Bonyhád		Arany
2004	Bonyhád		Arany
2004	Gyöngyös		Arany
2007	Högyész	Dicséretes	Arany
2007	Bonyhád	Országos	Arany
2010	Tolna	Kitüntetéses	Arany

Díjak:

2009	Budapest	KÓTA-díj
2009	Szekszárd	Klézli János Nívódíj

c, Repertoár:

A kórus kitűzött célja a hagyományörzés: a környékbeli német népdalok gyűjtése és azok népszerűsítése bel- és külföldön. A különböző megyei illetve országos rendezvényeken szívesen ismerkedünk más tájegységek német népdalaival, kottákat is cserélünk egymással.

d, Utánpótlás nevelése:

Az utánpótlás biztosítására szoros kapcsolatot ápol a kórus a [Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule](#) német kórusával 1990 óta. Hagyományosan részt veszünk az iskola Gyermekek svábbálján, ahol közösen is fellép a két kórus. Emellett a Szekszárdi Kisebbségek Napján is együtt lépünk színpadra. A [Wunderland óvodá](#)val is sokéves a kapcsolatunk. Rendszeresen bemutatjuk az óvodásoknak népviseletünket és dalkultúránkat. Régi német gyermekdalokat és játékokat is tanítunk nekik. A [Babits Mihály Általános Iskola](#) Német Nemzetiségi Kamarakórusával 2010 óta tartjuk a kapcsolatot. Évente több közös szereplésünk is van.

e, Szereplések, támogatók:

A 2012-es év is gazdag volt fellépésekben.

Szekszárdon hét alkalommal léptünk fel nemzetiségi rendezvényeken: Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat svábbbálján, Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule gyermeksvábbbálján, Német Nemzetiségi Klubban, Nemzetiségi Napon a Wunderland óvodában (két alkalommal), Szekszárdi Szüreti Német Nemzetiségi Kórustalálkozó (saját rendezvény), Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat „Nemzetiségek Napja”-n.

Hat alkalommal szerepeltünk városi rendezvényen: Mentálhigiénés Műhely Önkéntes Központ Nyugdíjas tagozatának anyák napi műsorán, „Önkéntesek Napja” rendezvényen, Szekszárdi Német Színház német dalestjén, Szekszárdi Szüreti Fesztivál felvonulásán, közreműködtünk Ékes László könyvbemutatóján és Garay János bicentenáriumi rendezvényén.

Három alkalommal vettünk részt Tolna megye különböző német nemzetiségi rendezvényén és egy alkalommal Baranya megyébe tettünk látogatást: Német Nemzetiségi Nap (Pécsvárad), Német Egyházzenei Fesztivál (Bátaszék), Német Nemzetiségi Kórustalálkozó (Kakasd), Domborműavatás a Kitelepítettek Emlékparkjában (Várdomb).

Három alkalommal léptünk színpadra Németországban: 150. éves jubileumi hangversenyen (Bietigheim-Bissingen), önálló hangversenyt adtunk (Speyer), kórustalálkozó (Frankenthal).

Összesen 19 alkalommal énekeltünk.

Támogatóink: Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat, [Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata](#), [Tolna Megyei Német Önkormányzatok Szövetsége](#), [Babits Mihály Művelődési Ház és Művészetek Háza](#), [Jako Kft.](#), [Szekszárdi Nyomda Kft](#), [Mikola Stúdió Kft](#), Kettős Könyvelő Iroda, Halmosi László borász.

f, A város országos, vagy nemzetközi hírnevének növelése:

A 2012-es évben egy olyan rendezvényen vehettünk részt, amely országos volt: a Német Egyházzene XVI. Ünnepén Bátaszéken. Erről egy rövidebb magyar és egy hosszabb német nyelvű újságcikk jelent meg. A Tolnatáj Televízió összeállításán kívül részletesen bemutatta a rendezvényt a Magyar Televízió magyarországi németek [német nyelvű magazinműsora \(Unser Bildschirm\)](#).

A magyar rádió német nemzetiségi adásaiban, kívánságkoncertjeiben rendszeresen kéri legfrissebb CD-nkről a dalokat. A kórus szívesen köszönti fel tagjait névnapjuk alkalmából, ilyenkor mindig a saját dalunkat küldjük nekik. 2012 karácsonyán a mi felvételünkkel kívántak minden hallgatónak boldog karácsonyt.

A Mondschein Kórus Egyesület több mint 20 éves barátságot ápol Szekszárd testvérvárosának kórusával, a Bietigheimer Chorvereinigung-gal. A német kórus 2012-ben ünnepelte fennállásának 150 éves jubileumát. Erre az alkalomra kapott egyesületünk meghívást és szereplési lehetőséget. Utunk során önálló hangversenyt adtunk Speyer-ban, a „Dunamenti svábok egyesületében” és részt vettünk egy kórustalálkozó (Frankenthal).

Németországi utunkra az említett városok polgármestereinek illetve egyesületi vezetőknek „Szekszárd 2012. év borá”-t (Szekszárd MJV Önkormányzatának ajándéka) vittünk ajándékba. Ezen kívül egy különleges ajándékkal kedveskedhettünk meghívóinknak és vendéglátóinknak. A Jako Kft. készített nekünk két különböző, egyedi boros címkét: az egyik a 150. éves jubileumra készült, a másik pedig egy zenész. Mindkettőn szerepel a Mondschein Kórus Egyesület színes fényképe. Akkora mennyiséget (120 üveg) kaptunk, hogy nem csak reprezentációra tudtuk adni, hanem minden német kórustagot is meg tudtuk vele ajándékozni.

Németországi utunkról több újságcikk is megjelent, magyarul és németül.

A KÓTA 2012-es évi tisztmegújító választásán a Mondschein Kórus Egyesület elnökét, Mikola Péternét [„A Nemzetiségi Szakbizottság”](#) tagjává választották.

g, Művészeti ízlésformálás:

Igényes népzenevel kívánja kórusunk Szekszárd városának zenei palettáját színesíteni.

Igyekszünk tartalmas kikapcsolódást nyújtani a zeneszerető embereknek.

Dalaink a közeli falvak német származású lakosságának szájhagyományában fennmaradt, az egyszerű emberek által is ismert és énekelt népdalok közül kerültek ki.

Előadásainkban a német néphagyományra jellemző kétszólamú előadásmódot követjük.

Igyekszünk kifejezni a dalok tartalmából, szövegéből adódó hangulatot, érzelmvilágot és ezáltal a nyelvet nem ismerőkhöz is közelebb hozzuk ezt a dalkincset.

Mindezt képességeinkhez mérten a lehető legmagasabb színvonalon szeretnénk tenni.

h, Tevékenységgel kulturális szükségletet elégít ki:

A megjelent **újságcikkek**, amelyek rólunk szóltak illetve említést tesznek rólunk:

- | | |
|---|---|
| 1. A Mondschein kórus egy baráti társaság | Tolnai Megyei Extra (TE_2012_04_05) |
| 2. A dal összekötötte a szívünket ... | Szekszárdi Vasárnap, (SZV_2012_04_01) |
| 3. Vereinhistorie in Reimform | Bietigheimer Zeitung (BZ_2012_03_) |
| 4. Gesang verbindet die Menschen | Bietigheimer Zeitung (BZ_2012_03_) |
| 5. Baráti találkozó Speyerben és Frankenthalban | Szekszárdi Vasárnap (SZV_2012_04_08) |
| 6. Besuch des Szekszárder Mondschein-Chores in der Pfalz | Neue Zeitung (NZ_2012_03_30) |
| 7. Együtt dúdoltak a kórusal | Tolnai Népszó (TN_2012_08_30) |
| 8. Bátaszéki XVI. Egyházzenei Fesztivál | Tolnai Népszó (TN_2012_09_10) |
| 9. Mit frohem Herzen singe des Gottes Lob... | Neue Zeitung (NZ_2012_37) |
| 10. Gib mir die Hand! (2012:09-22) | |
| 11. Program-maraton Garay emlékére | |
| 12. Domborműavatás | Tolnai Népszó (TN_2012_10_30) |
| 13. Új vezetőség a Civil Kerekasztal élén | Szekszárdi Hírhatár (2012_11_09) |
| 14. Nemzetiségek Napja | Szekszárdi Vasárnap (SZV_2012_12_16) |

i, Köztartozás, önkormányzati támogatások, referenciák:

A Mondschein Kórus Egyesületnek nincs köztartozása. Az önkormányzati támogatásokról az elszámolási kötelezettségét rendszeresen, határidőben teljesítette. Éves beszámolójához referenciákat csatolt.

j, Ingyenes szekszárdi fellépések:

A kórus felkérésre a 2012-es évben hat fellépést vállalt városi rendezvényen. Ezek a következők:

2012. 05. 08.	Mentálhigiénés Műhely Önkéntes Központ Nyugdíjas tagozatának anyák napi műsora
2012. 06. 09.	Hála-Gála, „Önkéntesek Napja”
2012. 07. 05.	DBU Szekszárdi Német Színház német dalestje
2012. 09. 22.	Szekszárdi Szüreti Fesztivál felvonulás
2012. 09. 28.	Ékes László könyvbemutatója
2012. 10. 10.	Garay János bicentenáriumi rendezvénye

Szekszárdi német nemzetiségi rendezvényeken öt alkalommal énekeltünk. Ezek a következők:

2012. 02. 04.	Svábbál – Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület
2012. 02. 11.	Kinderschwabenball – Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule
2012. 05. 25.	Német Nemzetiségi Klub - daltanítás
2012. 09. 21.	Nemzetiségi nap a Wunderland óvodában
2012. 06. 09.	Szekszárdi Szüreti Német Nemzetiségi Kórustalálkozó (saját rendezvény)
2012. 11. 10.	Márton napi ünnepség a Wunderland óvodában
2012. 12. 09.	Nemzetiségi Napja - Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület

Minden rendezvényen ingyen szerepeltünk.

A 2012-es évben nagyon sok szereplésre hívtak bennünket. Mindenhova szívesen mentünk. A sok fellépés és az azokra való felkészülés nagyon kimerítette a kórustagokat. Ezért a 2013-as évben kevesebb színpadra lépést szeretnénk vállalni, hogy az előttünk álló két nagyon fontos megmérettetésre felkészülhessünk: a júniusi minősítő versenyre és az októberi 35. éves jubileumi ünnepségre.

Köszönet az 1 százalékért

A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület (adószám: 18864009-2-17) köszönetet mond támogatóinak, akik 2010. évi adójuk 1 százalékát az egyesület céljaira ajánlották fel. A kapott támogatást a hagyományörző rendezvényeink finanszírozására fordítottuk. Jövőbeni felajánlásukat előre is köszönjük.



Szekszárdi Vasárnap, 2012. 03. 04.

**A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2012. évi szakmai beszámolója**

A kórus 2011-ben egy különleges meghívást kapott: Szekszárd partnervárosának legjelentősebb kórusa, amely egyben a mi partnerkórusunk is, fennállásának 150 éves évfordulója alkalmából 2012. márciusában ünnepi hangversenyt rendez.

Az év eleje intenzív felkészüléssel és a németországi útra való szervezéssel telt.

Egyesületünk fontosnak tartja, hogy
rendszeresen hírt adjon tevékenységéről,
pályázatokat, támogatókat felkutasson,
további együttműködési lehetőségeket keressen
belső hagyományait továbbra is ápolja
(névnapozás, záró rendezvények, karácsonyi ünnepség,
egyéb összejövetelek)

Újságcikk: [A Mondschein kórus egy baráti társaság](#)

1.1. Szerepléseink

A **január – február** hónapok a vigadalom és a bálók időszaka. A 2012-es évben elsőként a szekszárdi némettség egyik nagy rendezvényén szerepeltünk, a svábbálon **(1.)**. Minden évben nekünk jut az a megtiszteltetés, hogy dalaink előadásával megalapozzuk a jó hangulatot a bálozáshoz. A nyitótánchoz a kórus a szereplés után a báli közönségből kér fel táncpartnereket.

Dirndlben.



Ezután a [Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule \(web\)](#) gyermek svábbálján **(2.)** énekeltünk. Ezen a rendezvényen közel 20 éve veszünk részt. Önálló műsorunkon kívül minden évben 2-3 német népdalt közösen adunk elő az iskola német kórusával.



A karnagyon kívül három némettanár is erősíti a csapatot.

Márciusban Németországba utaztunk. Útitársunk Sas Erzsébet újságíró nő részletes beszámolókat írt a közös élményeinkről.

„Turnénk” első állomása [Bietigheim-Bissingen \(web\)](#) volt. A baráti találkozót és a közös programokat a testvérvárosi kórusunkkal, a [Chorvereinigung Bietigheim e. V. \(web\)](#) –gal követte a jubiláló ünnepségen **(3.)** való szereplés.

Utunkat támogatták: Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat, Szekszárd MJV Önkormányzata, "Emberi Erőforrások Minisztériuma - Emberi Erőforrás Támogatáskezelő", Jako Kft., Halmosi László.



Kessing polgármester úr köszöntője .



Egyik ajándékunk: Különleges címkéjű kórusbor.



A bemondók.



A szereplés.



Műsoron kívül. Az állófogadást otthagya kötetlenül énekel együtt a két kórus.

Fotók: Sas Erzsébet

Részletes programleírás:

Cikk: A dal összekötötte szívünket ...

Vereinshistorie in Reimform

Gesang verbindet die Menschen

Utunk további részében a Németországban élő, dunamenti svábokkal (részben Magyarorszádról kitelepített németekkel) találkoztunk. Második állomásunk [Speyer](#) (web) városa volt. Vendéglátónk a „[Donaudeutsche Landmannschaft Speyer](#)” (web) (Dunamenti Németek Szövetsége, Speyer-i körzet) volt. Egy lebilincselő [városnézés](#) (web webvideó) és [múzeumlátogatás](#) (web) után egy egyórás [önálló hangverseny](#)t (webvideó) (4.) adtunk.



Polgármesteri köszöntő.



A hangverseny.



Az ajándékozások.



Az utánpótlás.

Fotó: Eicher Márton



Anyja és lánya a régi közös kép előtt a múzeumban.

Fotó: Mikola Péterné



Babákkal.

Németországi utunk harmadik állomása [Frankenthal \(web\)](#) volt. A „Donaudeutsche Landmannschaft Frankenthal” (Dunamenti Németek Szövetsége, Frankenthal-i körzet) volt. Városnézésen voltunk Mannheimban és Ludwigshafenben. A híres borút 50 kilométeres szakaszát bejártuk, egy-egy nevezetességnél megállva. Leginkább [Szent Márton városa \(web\)](#) tetszett a kórustagoknak. A frankenthal-i tájmúzeum megtekintése után közös hangversenyt **(5.)** adott a két kórus.



A fellépés.



Ízlik?



A zene nem ismer határokat.

Fotók: Eicher Márton

Részletes programleírás:

Cikkek: [Baráti találkozó Speyerben és Frankenthalban](#)

[Besuch des Szekszárder Mondschein-Chores in der Pfalz](#)

Április a következő időszak felkészülésével telt el illetve más egyesületek, klubok eseményeit látogattuk.

Májusban Anyák napi műsort **(6.)** adtunk a Mentálhigiénés Műhely Nyugdíjas tagozata számára.

Köszönőlevél

Ebben a hónapban a német klubbal közösen meghirdettünk egy találkozót azok számára, akik szerettek volna német népdalokat tanulni, német népszokásokkal ismerkedni, recepteket cserélni. **(7.)**

Meghívó



Ugye nem is nehéz?



Végre a lányom is velem énekel!

Remek alkalom nyílt arra is, hogy az idősebbektől mi is tudjunk dalt gyűjteni.



Hát erre emlékszel? Nagypád jól játszotta!



Családfakutatás.

Fotók: Mikola Péterné

Június hónapban az „Önkéntesek Napja” alkalmából rendezett Hála-Gála rendezvényen énekeltünk. **(8.)**



Fotó: Mikola Péter

Ebben a hónapban tartottuk meg évadzáró rendezvényünket.

Júliusban Alexandra Britta Varan, Szekszárd város ifa-kulturmenedzsere, búcsúkoncertet szervezett „Deutscher Liederabend” címmel. Itt a város neves zenészei adtak német nyelvű dalestet. Mi is örömmel léptünk velük együtt színpadra. **(9.)**

Program

Augusztusban a Pécsváradi Német Nemzetiségi Önkormányzat meghívásának tettünk eleget. Először meglátogattuk a várat. A nagy tudású idegenvezető kérésére a kápolnában elénekeltük kedvenc német népdalát. A Német Nemzetiségi Napon nem csak hazai résztvevők voltak, hanem Németországból is érkezett fellépő. **(10.)**



Meghívó

Újságcikk: [Hangverseny](#)
[Együtt dúdoltak a kórossal \(web\)](#)

Fotók: Baumann Mihály

Utunkat támogatta: Pécsváradi Német Nemzetiségi Önkormányzat

Szeptember ismét sok munkával volt tele.

A hónap elején a Landesrat XVI. Országos Egyházzenei Napján vettünk részt Bátaszéken. Csodálatos érzés volt a templomban közös műsort adni a tolna megyei német kórusokkal és együtt énekelni a közös dalokat az ország minden pontjáról érkezett többi német kórusral. 400 torokból szólt egyszerre az ének!

(11.) A rendezvény, amelyet az „[Unser Bildschirm](#)” (webvideó) német nyelvű magazinműsora (MTV1) is közvetített, nagy visszhangra lelt. Erről az alkalomról a magyarországi németek hetilapja ([Neue Zeitung](#)) (web) is írt.



Újságcikk: Hangverseny
Mit frohem Herzen ,,,

Emléklap

A hónap végén a [Wunderland óvoda](#) (web) meghívásának tettünk eleget, részt vettünk a Nemzetiségi hét programsorozat gálaműsorán, amely „[Gib mir die Hand](#)” (Add a kezed) **(12.)** (web) nevet viselte.



Emléklap

Másnap délelőtt egyesületünk, csatlakozva a [Szekszárdi Szüreti Napok](#)hoz (web), egy Tolna megyei kórustalálkozót szervezett. Az időjárás csodaszép volt, a nézőközönség kellemes napsütésben nézte végig a programot. A jó hangulatú rendezvényen sokan együtt énekeltek a kórusokkal. Garay Jánosra is megemlékeztünk: Kedvező véleményeket hallottunk: örültek, hogy a városi nagyzsüvenihez nemzetiségi társprogram is csatlakozott. Trapp Margaréta és Haffner Kata (Dienes iskola) mondtak el egy-egy verset.

„Szüreti Német Nemzetiségi Kórustalálkozó – Weinlese Chortreffen” (13.)



Wunderland Óvoda



Dienes-Kinderchor



Babits iskola kórusa



Györkönyi Hagományörző Egyesület Német Nemzetiségi Kórusa



Mözsi Német Nemzetiségi Kórus



Mondschein Kórus Egyesület



Haffner Kata, Trapp Margaréta, a versmondók



A közönség.

Emléklap

Fotók: Hollendus János

A Szüreti Felvonulás **(14.)** is részt vettünk. Együtt vonultunk fel vendégcsoportjainkkal, együtt énekeltünk az útvonalon.



[Videó \(web\)](#)

Fotó: Hollendus János

A hónap utolsó megmutatkozása Ékes László „Gyalogúton” című könyvének bemutatóján volt. **(15.)** A felolvasást meg-megszakította egy-egy odaillő német népdal. A rendezvény közös énekléssel fejeződött be. A jó hangulatot az is bizonyítja, hogy a szerző végén harmonikát ragadott és ő kísérte a kórust.



Fotók: Mikola Péterné

Október hónapban sem pihenhattunk. Garay János bicentenáriumi ünnepségén az összkarban énekeltünk. **(16.)** A zuhogó eső ellenére szinte az egész kórus ott volt. Sajnos az eseményről való tudósításban nem említették meg a Mondschein Kórus Egyesület nevét.



[Plakái](#)

[Küszönőlevél](#)

[Videó \(web\)](#)

Fotó: Hollendus János

Kakasdra kaptunk meghívást egy német nemzetiségi kórustalálkozóra **(17.)**. Nagy örömmel mentünk, hiszen a kórust alapító tagok ebből a faluból származtak. Dalkincsünk nagy részét innen gyűjtöttük. Még most is szoros kapcsolatot ápolunk az ottani sváb emberekkel és a német nemzetiségi önkormányzattal.



[Meghívó](#)

Fotó: Müller János

A várdombi polgármester meghívásának tettünk eleget, amikor a tavaly átadott „Kitelepítettek Emlékparkjában” domborműavatáson **(18)** énekeltünk. A megható beszédek után nehéz volt énekelni, hiszen sok kórustag családját érintette a téma. A hazáról szóló dalokat a közönség is megkönnyezte illetve együtt énekelt a kórusral. Műsorunkat dr. Andrásfalvy Bertalan is megdicsérte.



Fotók:
Szigeti Joel

Az ünnepség után egyik kórustársunk festménykiállításán vettünk részt.

November kicsit nyugodtabban telt el. Készültünk az ünnepi gálaműsorra, a karácsonyi dalokat is áténekeltek.

Decemberben sajnos két felkérést kellett lemondani, mert a kórus ereje fogytán volt. Az év lezárása egyben az egyik legfontosabb szereplésünk volt.

1995-ben a magyar kormány december 18-át a Kisebbségek Napjává nyilvánította. Az eseményhez kötődően az ország számos helyén szerveznek ünnepeket. Szekszárdon a Garay-gimnázium dísztermében a Kisebbségek Napja **(19.)** alkalmából tartott rendezvényen dr. Józán-Jilling Mihály, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke köszöntötte a résztvevőket.

Műsorunk zárásaként együtt énekeltek a [Babits Mihály Általános Iskola](#) és a Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule német kamarakórusával.



Videó



Videó

Először fordult elő a kórus történelmében, hogy egyszerre állt színpadra nagymama – lánya - unokája. A közös dalok békét és nyugalmat árasztottak a teremben, mintegy előkészítve a hangulatot az előttünk álló ünnepekre.

1.2. Egyéb tevékenységeink

Június hónapban vettünk búcsút a 10 hónapig nálunk „vendégeskedő” három német önkéntes lánytól. Ők az egész évadot velünk töltötték. Nem csak a próbákra jártak szorgalmasan, hanem a fellépéseinken is erősítették a csapatot. Mi tanítottuk meg nekik, hogyan kell felvenni egy sokszoknyás – vállkendős német népviseletet. Nagyon élvezték, hogy velünk lehettek, velünk énekelhettek. A kórustagok mindig sok szeretettel vették őket körül, sokat beszélgettek velük az anyanyelvükön.

Októberben néhányan a Wunderland óvodában vettek részt a Márton napi egész napos programon. Volt népviseleti ruhabemutató, daltanítás és süteménysütés. Mindenki nagyon élvezte a közös együttlétet.



A német klubdelutánokon akkor is részt veszünk, ha a kórus nem szerepel.



Fontosnak tartjuk, hogy a **Szekszárdon működő más kórusokkal** is jó kapcsolatot ápoljunk. Rendszeresen meghallgatjuk fellépéseiket.

Gyűjtőakciókat is rendezünk. A kiskunhalasi kórház számára kupakokat gyűjtünk. Ruhaadományokkal segítjük a rászorulókat.

1.3. Civil kapcsolatok ápolása

Kórusunk igen összetartó. Az alapítástól kezdve megünnepeljük egymás névnapját. Az ünnepelt pedig kérheti kedvenc német népdalát, mi pedig örömmel énekeltük el neki. Az idén ősztől pedig rendszeresen kérünk a névnaposoknak a [pécsi rádió német nyelvű kívánságműsorában](#) egy-egy dalt, legtöbbször a saját CD-nkről.

Az idén kétszer látogattunk el a [Szekszárdi Német Színházba](#) (DBU), ahol zenés német darabokat néztünk meg.

Júliusban egy vacsorával egybekötött közös együttlétet szerveztünk. Erre az összejövetelre meghívtuk a régi kórustagokat, a családtagokat és néhány barátot is. Megtekintettük a házigazda kórustag (Moizes házaspár) őseinek sváb néprajzi gyűjteményét.



Októberben meglátogattott bennünket régi karnagyunk, aki jelenleg Németországban él: Katharina Eicher-Müller. Több mint 10 évig vezette a kórust. Az ő kakasdi gyűjtőmunkája adja dalgyűjteményünk alapját.



[Molnár Józsefné Erzsike](#) kórustársunk sikeres festőművész is. Októberben, a várdombi domborműavatás után meglátogattuk és megnéztük a festményeit.



Karácsonyvárás

Az év utolsó próbájára a vezetőség egy kis karácsonyi hangulatot varázsolt, hogy egy kicsit ráhangolódjunk az ünnepre.



Ajándékok.



Advent.



Fenyőágak, szaloncukrok.



Mindenkinek jutott belőle.



A Szekszárdi Nyomda Kft. ajándéka.



Nekem is jut?



Tombola.
A tombolából befolyt összeget a kórus megkapta adományként.



A főnyeremény.



Eszem-iszom,



dínom-dánom ...

Támogatóinknak, partnereinknek és segítőknek karácsonyi képeslapot készítettünk és apró ajándékokkal kedveskedtünk.

Mellékletek

1. [A Mondschein kórus egy baráti társaság](#) [Tolnai Megyei Extra \(TE 2012_04_05\)](#)
2. [A dal összekötötte a szívünket ...](#) [Szekszárdi Vasárnap, \(SZV 2012_04_01\)](#)
3. Vereinshistorie in Reimform [Bietigheimer Zeitung \(BZ 2012_03_20\)](#)
4. Gesang verbindet die Menschen [Bietigheimer Zeitung \(BZ 2012_03_ \)](#)
5. [Einladung](#) zum Konzert in Speyer
6. [Baráti találkozó Speyerben és Frankenthalban](#) [Szekszárdi Vasárnap \(SZV 2012_04_08\)](#)
7. [Besuch des Szekszárdi Mondschein-Chores in der Pfalz](#) [Neue Zeitung \(NZ 2012_03_30\)](#)
8. [Zádor Béláné köszönőlevele](#) (Mentálhigiénés Műhely Önkéntes Központ Nyugdíjas Tagozat)
9. [Meghívó](#) a német klubdelutánra - dalnitás
10. [Köszönőlevél](#) – Alexandra Britta Varan
11. [Meghívó](#) a Pécsváradai Német Nemzetiségi Napra
12. [Együtt dúdoltak a kórossal](#) [Tolnai Népújság \(TN 2012_08_30\)](#)
13. [Meghívó](#) a XVI. Egyházzenei Fesztiválra
14. [Emléklapok](#) - a XVI. Egyházzenei Fesztivál
15. Bátaszéki XVI. Egyházzenei Fesztivál [Tolnai Népújság \(TN 2012_09_10\)](#)
16. Mit frohem Herzen singe des Gottes Lob... [Neue Zeitung \(NZ 2012_37\)](#)
17. [Emléklap](#) – Wunderland [Gib mir die Hand! \(2012:09-22\)](#)
18. [Program](#) – Szüreti Német Nemzetiségi Kórustalálkozó
19. [Emléklap](#) – Szüreti Német Nemzetiségi Kórustalálkozó
20. [Meghívó](#) - Ékes László könyvbemutatója
21. [Plakát](#) – Garay János bicentenáriumi ünnepe
22. [Program-maraton Garay emlékére](#)
23. [Majnay Gábor köszönőlevele](#)
24. [Meghívó](#) – Kakasdi Német Nemzetiségi Kórustalálkozó
25. [Domborműavatás](#) [Tolnai Népújság \(TN 2012_10_30\)](#)
26. [Új vezetőség a Civil Kerekasztal élén](#) [Szekszárdi Hírhatár \(2012_11_09\)](#)
27. Gálaműsor a Kisebbségek Napján [Szekszárdi Vasárnap \(SZV 2012_12_16\)](#)

Tolna megyei EXTRA

Közérdekű kereskedelmi hetilap

Női szakasz – Sas Erzsébet rovata

„A Mondschein kórus egy baráti társaság...”

A „Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület a napokban tért haza a német testvérváros, Bietigheim-Bissingen legnagyobb kórusa megalakulásának 150. évfordulójára rendezett ünnepségről. Az egyesület élén éppen ezen időszakban történt vezetőváltás. Az egyesületet 8 évig kitűnően és sikeresen vezető Rosenberger Ferencné lakóhelyváltozás miatt átadta a stafétabotot helyettesének, Mikola Péternének, aki a Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule német nemzetiségi tanítója, s nem mellesleg 26. éve énekel a kórusban.



– A németországi út járakalmait kipihentem, éppen a kórus 34. születésnapján beszéltem a kórus magyarról, jelenéről és jövőjéről...

– A kórus 1978. március 22-én alakult a „Szekszárdi Német Nemzetiségi Baráti Kör Kórusa” néven. 2004-ben felvettük a „Mondschein” nevet, s azóta vagyunk egyesület, melyet 8 évig elődöm, Rosenberger Ferencné vezetett. Szerencsére úgy vehettem át az egyesület vezetését, hogy jómagam is már régen énekelek, ismerem a tagokat, s az utóbbi három évben helyettese lehettem az előzőnek.

– Milyen érzésekkel jöttél haza, mi volt a tapasztalatod a testvérvárosban?

– Úgy éreztem, hogy a farsztón hosszú út után az idő, amit kint töltöttünk, fantasztikusan sikerült. Barátainkkal találkoztunk, s ott folytattuk a beszélgetést, ahol az előző találkozásunkkor abbahagytuk. Az immár 22 éves kapcsolat során a két kórus között igazi barátságok születtek, e-maiban, telefonon, levélben is tartjuk a kapcsolatot egymással, ahogy a jó barátok, testvérek.

– Miután krónikásan lehettem ennek az útnak, tapasztaltam, hogy a fogadtatás valóban testvéri volt...

– Már hetekkel az utazás előtt jöttek-mentek a levelek, telefonok, ugyanis a többszöri kölcsönös látogatás során kialakult a „rendszer”, ki lát fogad be az otthonába, s nem úgy mint vendéget, hanem mint egy igazi sokatot. Akik most nem tudtak velünk jönni – koruk, vagy egyéb más ok miatt –, azok is küldték a kinti barátaiknak ajándékot, ami természetesen visszafelé is működött.

– Mi az, ami feledtette a kórus tagjait a farsztó utat, a próbákat, a szoros programot, valamint a fellépés miatti izgalmakat?

– A „Mondschein” kórus egy baráti társaság, amely a hosszú út alatt – amit már több alkalommal megtettünk – még jobban összekovácsolódott. Az út, amelyvel most érkeztünk haza, szép példája volt az egymásra való odafigyelésnek, egy névnapot és egy születésnapot is ünnepeltünk. A nemrégiben hozzánk csatlakozott tagoknak pedig egy jó lehetőség volt arra, hogy jobban megismerjenek bennünket, s mi is őket. Németországi barátaink kedves fogadtatása, a közös élmények felelevenítése, az értelmes programok, látványok, az együtt lét szinte feledtette a farsztóságot.

– Szerénységből nem tetted hosszú, ami az út igazi célja és értéke volt, a fellépések őrzi sikere, amit méltán arattatok, s ami bizonyára nagy erőt adott, s ariból itthon is épílezhettek a továbbiakban...

– Váralakításunkon felüli volt a fogadtatás a fellépéseink alatt, és az elvadás miatt igazán csak akkor csillapodott, amikor felhangzott a taps. A sikerünkben a magyar és a magyarországi német népdaloktól túl szerepet játszott a magyarországi német népművelőnk, amelyet az alapító kórusok gyűjtöttek Szekszárd környéki falvakból. Nagy örömünkre velünk volt a kórus alapító tagok közül Helner Jánosné, akinek látartása mindannyiunk számára példaeértékű.

– Az útra több kórustagot elkísért a párja...

– A kórusban ez már egy bevett szokás, hogy fellépésekre, sőt sok esetben a próbára is, és a kórus közös ünnepeire – ahogy egy igazi összetartó családnál – sok esetben eljönnek a családtagok is. Tökélen ebben rejlik a kórusok kellesedése, mert nemcsak ők, de a családjuk is fontosnak tartja az éneklésüket, látja a sikereiket, és érez, hogy igazi örömeik és a miénk. A hétköznapiakból való kiszakadás mellett egy fontos hagyományörzés is egyben. Jó példa erre, hogy kórus számára nagy megfizethetőség jelentett – a testvérvárosi kórusnak pedig, és azoknak, akik részesei lehetnek, nagy élményt –, hogy velünk jött a kórusvezetőnk Márja, Lozányi Tamás orgonaművész, aki a Szent Pál-templomban egy nagyon sikeres orgonakoncertet adott.

– Ha már a hagyományörzésről szó esett, valamint a szép régi ruhákról, akkor a régi énekeket hogyan őrzitek?

– Nagyon örülünk annak, hogy nemcsak a kórus tartja fontosnak a régi énekek feladatát, lejegyzését, hanem karnagyunk, Molnár Márta is tevékenyen részt vesz ebben. Farsadtógot nem kímélve, közösen járunk régi magyarországi német népdalokat gyűjteni. Ezt fokozatos feladatunknak tartjuk. Karnagyunknak az a terve, hogy minden próbán egy-egy régi német népdalt felelevenítsünk, s miután a kórusok többsége hallás után énekel, szeretnénk ezeket lejegyezni majd megtanulni, hogy átadhassuk őket a következő generációnak. Ebben a munkában nagy szerepet vállal –



számtunk is rá – a férjem, Mikola Péter, aki szintén zenész, és a kórusnak eddig is készítette a régi dalokról a kottákat.

– Pedagógus vagy: gyerekeket tanítasz, nevelsz, mennyivel nehezebb egy felnőtt csoportot összehozni?

– A kottát nem lehet összehasonlítani, mégis van benne valami közös. A felnőttcsoportban lévőket egyenrangúként kell kezelni, mindenki véleményét meghallgatni és közös nevezőre jutni. Az iskolában megtanultam, hogyan kell csoportban dolgozni és dolgoztatni, s remélem, ezt az egyesület vezetésében is sikerül alkalmazni, amit a legutóbbi utunk is bizonyított. Mindenki hozzáért valamit a szereplés sikeréhez. Az elődöm mellett sokat tanultam, az elnökségi tagok között jó a kapcsolat, sok segítséget kapok tőlük, amit ezúton is köszönök. A „Mondschein” Kórus Egyesület hosszú távra tervezt, s reméljük, a jövő évi 35. születésnapjainkkal is bizonyíthatjuk majd, hogy van létjogosultságunk Szekszárd Megyei Jogú Város művészeti életében.

150 éves a bietigheim-bissingeni testvérvárosi kórus „A dal összekötötte a szívünket..”

Németországi testvérvárosunk, Bietigheim-Bissingen kórusa és a szekszárdi „Mondschein” Kórus Egyesület 22 éves kapcsolatuk fontos állomásához érkeztek. A Mondschein 2012. március 15-én indult útnak testvéri szeretettel, új dalokkal és ajándékokkal, hogy méltón köszöntse a jubiláló együtttest 150. születésnapján.

Az út fárasztó hosszúságát enyhítette a várakozás öröme, amely már akkor elkezdődött, amikor a bietigheim-bissingeni kórus három évvel ezelőtt Szekszárdon járva, meghívta a 150. születésnapjára jubileumi ünnepi műsorába, s ezzel együtt vendégségbe a szekszárdi kórust.

Nehéz leírnia a krónikásnak azt a hangulatot, amikor 14 óras utazás után – a két kiváló autóbusszvezetőnek köszönhetően – szerezésesen megérkezünk, s a német és a magyar kórustagok üdvözölték egymást. Ölelések, könnyecsek középette a „hogya vagy?”, „milyen volt az út?” kérdések özönét zúdították ránk, s az öröm olyan szíven látható volt, hogy még az is meghiúsult, akinek nem volt 22 éves kapcsolata a kinti kórustagokkal. A találkozás izgalma még a vacsora alatt is tartott, majd ki-ki szálláshelyére tért vendéglátójával, akik a szekszárdi kórustagokat otthonukban hazavárták.

A másnap program a Városházán polgármesteri fogadással indult. A díszteremben a Mondschein kórus tagjai vendéglátóikkal együtt hallgatták meg a kedves üdvözlőbeszédet, melyet a Bietigheimi Kórus Egyesület (BCV e.V.) elnöke, Walter Schietinger, majd a pénzügyi polgármester, Joachim Közl tartott. Közl úr többek között a következőket mondta: „Örülök, hogy itt köszönhetem Önöket a Városházán. Bár azt sajnálom, hogy nem magyarul tudom elmondani, mennyire megtisztelő, hogy ilyen messziről eljöttek együtt ünnepelni ezen a különleges hétvégén a kórusunk 150. születésnapját. Csak az a tudat vigasztal, hogy tudom, Önök között sokan értenek németül.” A polgármester beszélt Bietigheim-Bissingenről, a városházáról, a város gazdasági és kulturális életéről. Majd azt mondta: „Kívánom, hogy ez a 22 éves barátság tovább tartson, legalább annyi időt éljen meg, mint a mi kórusunk. Még sajnos nem voltam Szekszárdon, de az ottani borkút híre hozzám is elért”.



A magyar és a német kórus a jubileumi műsor végén

A polgármester kedvessége, humora odáig terjedt, hogy a pezsgőbontás előtt elmondta az egyetlen magyar szót, amit tudott: „egészségünkre”, majd kollégáinak segítve, maga is töltögette és kínálta a pezsgőt a magyar és német kórustagoknak, hogy mielőbb kocchinthassanak a találkozás és az elkövetkező szép ünnep örömeire. A fogadás kölcsönös ajándékozással ért véget, ahol Rosenberger Ferenccé volt kórus egyesületi elnök és Mikola Péterné, az új elnök szekszárdi borral és több ajándékkal köszönték meg a fogadást. S ekkor felcsendült egy magyar és egy magyarországi német népdal, amelyet a magyar kórus a polgármesternek ajánlott a kedves üdvözlésért. A magyar és a német kórustagok összekapaszkodva – az ottani szokás szerint jobbra-balra ringatózva – együtt énekeltek. Igazi örömezene volt, amelyet láthatóan a polgármester úr megilletődve hallgatott.

A délutáni program méltó volt a nap befejezéséhez, a város evangélikus templomában a Pauluskirche (Pál-kápolnában) Lozsányi Tamás orgonaművész adott nagyszerű koncertet. Programját nemcsak nívósan, de udvariasan állította össze, Bach: „Passacaglia, Wachet auf, ruft uns die Stimme” művével kezdte, majd Liszt-Bach: Preludium és fűgával folytatta, ezután Louis Vierne: Carillon de Westminster műve következett és a koncertet Hidas Frigyes: Szonáta III. tétele zárta.

A második nap délelőtti szabad program volt, este 18 órakor kezdődött a jubileumi műsor az 500 férőhelyes Kultúra Házban (Kronenzentrum), amely zsúfolásig megtelt érdeklődőkkel. A jubileumi ünnepi műsorból álló tagozata (Chorproportion) szervezte, akiknek karnagya: Tóth Timea.

A résztvevőket Walter Schietinger, a német kórus egyesület elnöke megható hangon és rimbe szedett beszéd-

del köszöntötte. Róla el kell mondanunk, hogy éppen feleannyi idős, mint a kórus, amelynek 15 éve a vezetője, így az ő számára ez a nap hármas jubileumot hozott. Motorja a kórusnak, fiatalos lendülettel, nagy-nagy elhivatottsággal szervezi a kórus életét, amelynek immár 44 éve, 1968 óta tagja.

Az est bevezetéseként több ünnepi beszéd elhangzott. Jürgen Kessing főpolgármester a tőle megszokott kedves és humoros hangnemben mondott köszönetet a helyi kórusnak a 150 éves kitartásért, és nyújtott át egy csekket, majd dr. Franz Xaver Straßburger, az 1849-ben létrehozott Tartományi Körszövetség elnökhelyettese díszlevelet adott át a jubiláló együttesnek.

A műsor rendkívül változatos és szórakoztató volt. Több műfajban mutatták ki barátságukat, s tették ünneppé a CVB kórus évfordulóját. Őt énekkar lépett fel, elsőként a hazai kórus, vezetője: Klaus-Peter Ammer, majd szájharmonika trió, fúvós kvartett, modern tánc, pop-song vokál szórakoztatta a közönséget. A moderátor szerepében két színész, a valamikor valóban létező württembergi báró és úrnője korhű kosztümébe öltözve vezette le a műsört, vidám, humoros, egy-egy műsorszám előtt versbe szedett felkonferálással.

Az est fénypontja – elfoglaltság nélkül mondhatjuk –, az utolsóként fellépő szekszárdi „Mondschein” Kórus Egyesület volt. Fogalmazhatunk úgy is, hogy a „Szekszárd Kiemelt Művészeti Egyesülete” cím birtokosai közé tartozó énekkar feltette a koronát a jubileumi ünnepségre. Már bevonulásuk is óriási tapsot váltott ki a gyönyörű népviseleti ruháknak köszönhetően, majd az énekek, magyar és német népdalok, amelyeket kifejezetten erre az alkalomra tanultak Molnár Márta karnagy vezetésével, Keller Antal és Dobó Péter harmonikájáékával. Egyetlen együttes

sem ismételt, csak a Mondschein kórus, akkora volt a taps és az ováció, hogy a ráadás nem maradt el.

Az énekszámokat követően azonnal szóban is köszöntötték az ünnepelt vendéglátókat, ajándékokat adtak át: minden német kórustagnak és a kórus karnagyának Klaus-Peter Ammernek egy-egy palackozott üveg vörösbort, a címken a magyar kórus fotója és születésnapjára jókívánságai (a Jako Kft. felajánlásával, Karl János kórustag szervezésében). Walter Schietingernek, a német kórus elnökének, valamint Jürgen Kessing főpolgármesternek Szekszárd Város Borát adták át, melyet Kővári László szekszárdi önkormányzati képviselő ajánlott fel. A jubiláló kórusnak egy 2010-ben készült saját CD-t és egy Szatmáry Tamás által készített – mindenki által megcsodált – díszvázát ajándékozott a Mondschein kórus, amelyen a 150. évforduló szerepelt, valamint az egyesület elnökének egy boroskancsót (szintén Szatmáry Tamás munkája) nyújtották át a szekszárdiak.

Említést érdemel még, hogy a közös ebédek utáni borkóstolók Halmosi László szekszárdi borász támogatásával, Dorn Ferenc kórustag szervezésében jöttek létre.

Az ünnepi est vendégeinek állófogadást rendezett a német kórus (a város vezetése). A finom étkek után közös fotózás vette kezdetét, és a két kórus nem tagadta meg ének iránti szeretetét. Először a magyarok énekeltek magyar népdalt, majd a németek, s az összekapaszkodást követően elindult a közös német népdalok éneklése, amely már igazi felhőtlen és kötetlen örömezene volt.

A búcsúzás fájdalmasan szép volt. Ezerszer elhangzott a viszontlátásra, „Auf Wiedersehen”, s a búcsút intó kezek addig nem pihentek el, amíg csak a buszból látni lehetett a vendégeket s a vendéglátókat.

Sas Erzsébet



Vor 150 Jahren gegründet: Die Chorvereinigung Bietigheim feierte im Kronensaal ihr Jubiläum.

Fotos: Martin Kalb

Vereinshistorie in Reimform

Chorvereinigung Bietigheim feiert mit Festakt Jubiläum im Kronensaal

Ihr 150-jähriges Bestehen feiert die Chorvereinigung Bietigheim (CVB) mit Konzerten und weiteren öffentlichen Auftritten. Am Samstagabend lud der Gesangsverein zu einem Festakt in den Kronensaal ein.

RUDOLF WESNER

Bietigheim-Bissingen. Im Verlauf von etwas mehr als zwei Stunden traten fünf Chöre, zwei Instrumentalensembles und ein Tanzmariechen auf. Damit wurden die kurzen Ansprachen des Ersten Vorsitzenden der CVB, Walter Schietinger, des Oberbürgermeisters von Bietigheim-Bissingen, Jürgen Kessing, und des stellvertretenden Vorsitzenden des Chorverbandes Schiller, Xaver Straßburger, klangvoll und unterhaltsam umrahmt. Als adeliger Moderator trat Fürst von Bühlow auf, den es tatsächlich einstmals am Hof des Herzogs von Württemberg in Ludwigsburg gab.

Eingeleitet wurde die sehr gut besuchte Veranstaltung vom gemischten Chor der Chorgemeinschaft Bietigheim unter der Leitung von Klaus-Peter Ammer mit der „Ode an die Freude“ von Ludwig van Beethoven sowie der nicht minder berühmten Komposition „Klänge der Freude“ des englischen Komponisten Edward Elgar. Der stimmstärkste Chor gestaltete die Werke lebendig und freudig. In gereimter Form gab Walter Schietinger einen gerafften Überblick über die wechselvolle 150-jährige Geschichte des Gesangsvereins, der im Lauf der Jahr-

zehnte durch Fusionen der drei Vereine mit den Namen „Frohsinn“, „Harmonie“ und „Union“ entstand. Und weil die Sängerinnen und Sänger sich auch gerne mal nährisch geben wollten, gründeten sie einen weiteren Verein, die „Wobachspatzen“. Die in Reime verfasste Vereinsgeschichte schrieb Helmut Gneiting.

„Wir müssen das Singen noch weiter verbreiten“, lautete die Aufforderung von Oberbürgermeister Jürgen Kessing in seiner Ansprache während des Festakts. Singen fördere letztlich auch das Gedächtnis der Menschen, meinte er und unterstrich, dass die CVB in der Stadt eine wesentliche kulturelle Aufgabe erfülle, die das Leben bereichere. Kessing wies auch auf die Notwendigkeit der rechtzeitigen Nachwuchsförderung hin, die der Verein erfolgreich betreibe. Er überreichte Walter Schietinger als Jubiläumsgabe der Stadt Bietigheim-Bissingen

Ouvertüre zu „Wilhelm Tell“ auf Mundharmonika

gen einen Scheck. Einen Scheck nahm dieser auch aus der Hand von Xaver Straßburger, der den Chorverband Schiller am Samstagabend vertrat, entgegen und außerdem eine Ehrenurkunde, ausgestellt vom Deutschen Chorverband in Berlin.

Musikalisch sehr niveauvoll waren die Auftritte weiterer Chöre. Zunächst war der junge Chor der Chorvereinigung Bietigheim, „Chorporation“, unter der Leitung von Timea Toth zu hören, der mit kultivierten



Jürgen Knopf (links) und Walter Schietinger (2. v. r.) empfangen die Gäste mit Baron Bühler und Gattin aus der Barockstadt.

Stimmen zwei Songs von Joe Cocker und Nena klangschön gestaltete. Als Gäste wirkten die „Trällinger“, ein Männergesangsensemble des „Sängerkranses Bietigheim“ unter der Leitung von Daniel Joos, mit. Sie sangen mit sonorer Stimmenfülle drei den Wein verherrlichende Lieder.

Dazwischen trat das Tanzmariechen der „Wobachspatzen“, Katharina Kirchert, mit anmutigen Bewegungen, die gelegentlich auch sehr akrobatisch wirkten, auf.

Auch der Chor „Vocalis“ aus Bietigheim-Bissingen ließ es sich nicht nehmen, als Gast dem Jubilar zu gratulieren. Geleitet wurde der Chor bei der Aufführung von drei Songs aus der Popmusik von Ralf Schwarzen. Ein Saxofon-Ensemble des Stadtorchesters Bietigheim in der Besetzung mit Martina Matthias,

Max Wirsich, Robin Matthias und Sven Hensger musizierte beschwingt. Und die Ouvertüre zur Oper „Wilhelm Tell“ einmal perfekt auf der Mundharmonika gespielt zu hören, war eine weitere Überraschung in dem reichhaltigen Programm des Festakts der CVB. Dieses Stück und zwei weitere, höchste Virtuosität verlangende Kompositionen aus dem Bereich der Unterhaltungsmusik führte das Mundharmonika-Trio Franke überzeugend aus.

Gekrönt und stimmungsvoll beschlossen wurde das attraktive Programm durch den „Mondscheinchor“ aus Bietigheim-Bissingens ungarischer Partnerstadt Szekszárd unter der Leitung von Molnar Marto. Drei stimmungsvolle, mit großartigen Stimmen vorgetragene Lieder lösten lautstarke, freudigen Applaus aus.

Gesang verbindet die Menschen

150-jähriger Geburtstag der Chorvereinigung – Mondscheinchor aus Szekszard unter den Gästen

BIETIGHEIM-BISSINGEN

Ein freudiger Anlass: Vor 150 Jahren wurde die Chorvereinigung Bietigheim gegründet. Aktuelle und ehemalige Vereinsmitglieder, Freunde und Weggefährten feierten am Samstagabend ein buntes Fest mit viel Gesang und Musik.

VON SILKE LATZEL

Die „Ode an die Freude“ schallte durch den Festsaal des Kronenzentrums, als die Chorvereinigung gemeinsam mit dem jungen Chor „Chorperation“ auf der Bühne stand. Unter Leitung von Klaus Peter Ammer eröffneten sie den musikalischen Teil des Abends.

Durch den Festakt selbst führte der legendäre Baron von Bühler aus dem Ludwigsburger Schloss. In Reimform kündigte er die einzelnen Punkte des bunten Programms an, dessen erste Rede von Walter Schietinger, Vorsitzender der Chorvereinigung, gehalten wurde. Die Geschichte des Chors trägt er in Form eines Gedichtes von Helmut Gneiting vor. „Freundschaft wurde immer groß geschrieben, das ist bis heute so geblieben“, betont er. Auch verbinde Gesang die Menschen – und das werde sich nie ändern. Der Stadt Bietigheim-Bissingen sprach er viel Dank für die große Unterstützung in all den Jahren aus.

Den Dank gab Oberbürgermeister Jürgen Kessing in seiner Ansprache sofort zurück. „Singen

und Musizieren fördert die Intelligenz und hält gesund“, so Kessing. Die Chorvereinigung bereichere das kulturelle Leben nicht nur in der Stadt, sondern auch weit über deren Grenzen hinaus. Auch wies er darauf hin, dass Musik ein Teil der schulischen Bildung bleiben müsse und dieses nicht zu einer „einseitigen, ratio-

naln Wissensvermittlung“ werden dürfe.

Franz Xaver Straßburger vom Chorverband Friedrich Schiller stimmte ihm zu. „Singen ist eine der wenigen Aktivitäten, die sowohl rational als auch emotional fordert.“ Die Chorvereinigung habe 2001 mit der Gründung des jungen Chors den richtigen Weg

eingeschlagen, um Singen auch für jüngere Leute wieder attraktiv zu machen. „Man muss Dinge ausprobieren und die Augen und Ohren offen halten.“ Das sei ein Schritt in die Zukunft, und jeder Versuch sei es wert. Er überreichte der Chorvereinigung eine Ehrenurkunde vom Deutschen Chorverband, in der das vergangene Engagement gelobt wurde.

Die Chorvereinigung gab eine weitere Probe ihres Könnens und sang „Klänge der Freude“, bevor die „Chorperation“ die Bühne eroberte und Lieder von Joe Cocker und Nena zum Besten gab.

Auch andere Vereine des Dachverbands Kultur ließen es sich nicht nehmen, der Chorvereinigung mit einem Auftritt zum Jubiläum zu gratulieren. So sah man das Tanzmariechen Katharina Kirchert von den Wobachspatzen über die Bühne wirbeln, die Herren der „Trällinger“ sangen über ihre Liebe zum Wein und der Bissinger A-cappella-Chor „Vocalis“ unterhielt mit drei Songs. Vom Stadtorchester kamen vier Saxofonisten – und das Trio Franke begeisterte das Publikum mit ihren Mundharmonikas so sehr, dass sie eine Zugabe geben mussten.

Ganz besondere Gäste bildeten den Schluss des Festakts: Der Mondscheinchor der ungarischen Partnerstadt Szekszard unter der Leitung von Molnar Marto brachte vier Lieder mit. Mit der Chorvereinigung verbinde die Ungarn eine 22-jährige Freundschaft. „Wir fühlen uns hier mittlerweile wie zu Hause.“



Gesang darf bei der Feier natürlich nicht fehlen.

Bild: Helm Wolschendorf

Einladung zum Konzert

des Szekszárder „Mondschein“ Chores aus Südungarn

Zeit: 18.3. 2012 (Sonntag) um 16 Uhr 30

Ort: Haus Pannonia in Speyer (Friedrich-Ebert-Str. 106)

Die seit 30 Jahren existierende Singgruppe ist kein unbekanntes Ensemble in der Pfalz.

Der aus 25 Sängerinnen und Sängern bestehende Chor gastierte bereits zweimal in Speyer und in Frankenthal. Er wird von Márta Molnár geleitet.



Das Repertoire des Chores besteht aus deutschen Liedern und Volksweisen.

Die Gruppe erzielte bereits schöne Erfolge bei den Qualifikationen,

zuletzt bekam sie von einer Fachjury die Qualifikation

„Gold mit Auszeichnung“.

150 éves a bietigheim-bissingeni testvérvárosi kórus II.

Baráti találkozó Speyerben és Frankenthalban

Múlt heti számunkban a német testvérváros, Bietigheim-Bissingen kórusa fennállásának 150. évfordulójára meghívott székszárdi „Mondschein” Kórus Egyesület németországi útjának első két napjáról tudósítottunk. Ezúttal a négy napos kint tartózkodás második felének eseményeit idézzük fel, amikor a helyi kórus a szintén baráti kapcsolatokat ápoló Speyerben és Frankenthalban járt.

Bietigheim-Bissingentől elbúcsúzva a székszárdi kórus tagjai Speyerben, a Pannónia Házban (Haus Pannonia) találkoztak vendéglátóikkal. A meghívást tavaly ősszel az az Eicher-Müller Katalin adta át a hazai kórusnak, akit szeretetteljes és szoros szál fűz a „Mondschein”-hez, hiszen 9 évig volt a karnagyuk. Több mint két évtizede él családjával Frankenthalban, de gyökerei itt vannak Székszárdon, és miután tevékenyen dolgozik a Pannónia Házban, ahol a székszárdi kórus már kétszer volt vendégségben, most újabb baráti találkozóra került sor.

A Pannónia Ház a Duna menti kitelepített németek kulturális otthona, amit ők maguk építettek és működtetnek.

A meghívás szerencsére tavaszra szólt, így a bietigheim-bissingeni jubileumra kiutazott kórus egyúttal a speyeri és frankenthali barátokat is meglátogatta. A székszárdiakat Speyerben szeretetteljes fogadtatással és ebéddel várták, aztán városlátogatásra indultak.

A csapatot Róbert Bozidarevic kalauzolta, aki romániai sváb családból származik, s kitűnő magyarsággal, fantasztikus humorral vezette végig a vendégeket – régi szép történetekkel is elszórakoztatva őket – a gyönyörű óvárosi részen, melynek fénypontja a speyeri dóm volt.

A Pannónia Házba visszatérve, az emeleten berendezett múzeumban tehettek időutazást, a történelem szárnyán. Láthatták a Duna menti svábok



A Mondschein és a frankenthali kórus közös éneklése. Vezetényel: Molnár Márta. Az első sorban balról a második a házigazda karnagy: Eicher-Müller Katalin

hagyományos öltözékeit, használati tárgyait, régi fotókat. Nagy örömkre, a folyosókon több bekeretezett, kinagyított képen is magukra ismerhettek a kórustagok, mert a felvételek az évekkel korábbi ott tartózkodásuk alatt készültek.

Köszöntötte a magyar baráti társaságot a Duna menti németek közösségének tartományi vezetője, Josef Jergen is, aki áttekintést adott a kitelepítéstől napjainkig az ottani közösség életéről, valamint a Pannónia Közösségi Ház létrehozásának történetéről. Őt a speyeri polgármester asszony – egy igen csinos fiatal hölgy –, Monika Kabs követte, aki kedves szavakkal köszöntötte és kívánt nagyon jó időtöltést a „Mondschein” kórusnak és a helyi közösség meglelt tagjainak. A közösségi ház vezetője, Paul Nägl, akiről minden résztvevő tudta, hogy a magyar borok nagy kedvelője, áprilisa egy olyan estet tervez a Pannónia Házban, ahol a finom ételek mellé székszárdi borokat szolgálnak majd fel.

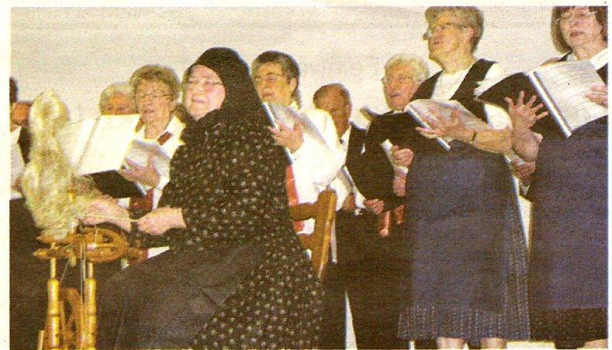
A köszöntőket ünnepi műsor követte, ahol a „Mondschein” Molnár Márta karnagy vezetésével újra nagy elismerést és vastapsot „énekel” ki a közönségből. Egy rövid magyar népdalsorral kedveskedtek a vendég-

látóknak, majd egyórás nívós műsort adtak elő, szokásuk szerint kotta nélkül énekelve. A vendéglátók ajándékkal és közös vacsorával köszönték meg a műsort.

A következő nap is sűrű, élményekben gazdag programokkal telt. Mannheimbe és Ludwigshafen városokba kirándultak. Itt Eicher-Müller Katalin volt az idegenvezető, akiről el kell mondanunk, hogy nem csak német nyelv és ének szakos tanárnak, hegedűművésznak, karnagnak, de idegenve-

látók nagy szeretettel készültek, és éneklésükön kívül humorukat is megcsillogtatták. Az idősek néptáncal, verssel, vidám jelenetekkel szórakoztatták a vendégeket és a jelenlévő családokat, akik otthont adtak a székszárdi kórus tagjainak.

Az est egyik fénypontja volt a közös ajándékozás. Az üdvözlő beszédet Hans Schmalz tartotta. A „Mondschein” kórus idehaza nagy gondnal és szeretettel kiválasztott ajándékainak nagy sikere volt a frankenthali barátok



A Pannónia Ház klubtagjai énekelnek. A rokkánál a frankenthali kórus egyik tagja



Székszárdi bort kínál a vendéglátóknak Dorn Ferenc, a Mondschein kórus egyik tagja

zetőnek is kiváló, és szívet-lélekkel dolgozik a kórusok barátságán.

Frankenthalban a pfälzi borokat kóstolta meg a székszárdi kórus, majd kíváncsian indultak a híres borútra, amelyen több megállót is tartottak, Bad Dürkheimnél és Sankt Martinnál. Ebbe a kis városba betérve az embernek az az érzése támadt, mintha egy mesevárosban járna, a régi épületek, boltívek ámulatba ejtették a látogatókat. A belső udvarok, és minden épület külső és belső megjelenésében a bor volt a „díszítőelem”.

A fűrésztó, ám óriási élményt nyújtó borutat vacsora követte, majd a két kórus fellépésére került sor. A vendég-

között, s ők sem maradtak adósok ajándékokkal.

A hangulatos esti műsort örömeinek követte, amelyet megfűszereztek a hazai és a német zenészek – harmonika, hegedű, szárnyas kürt –, akik a váltakozva felcsendülő magyar és német népdalokat kísérték. Mindeközben a kórus férfitagjai székszárdi borral kísérték a vendégeket.

Kedden reggel a búcsúzás ugyanolyan meghitt és nehéz volt, mint a testvérvárosban, Bietigheim-Bissingenben. Az utolsó szó itt is a Viszontlátásra – Auf Wiedersehen volt, s a könnyecsek itt sem maradtak el.

Sas Erzsébet

Besuch des Szekszárd-er Mondschein-Chores in der Pfalz

Alte Freunde und Bekannte konnten die Speyerer, Frankenthaler und Mutterstadter Donaudeutschen am 18. März im Haus Pannonia in Speyer begrüßen. Als Gast der Donaudeutschen Landsmannschaft in Rheinland-Pfalz verbrachte die 29köpfige Reisegruppe des Mondschein-Chores aus Szekszárd zwei erlebnisvolle Tage in der Pfalz. Der Aufenthalt war der Anschluß an die Gastreise zu den Sängerfreunden der Patenstadt von Szekszárd, Bietigheim-Bissingen, die das 150. Sängerjubiläum mit dem Chor aus Südungarn feierten.



Der Szekszárd-er und der Frankenthaler Chor sangen gemeinsam in Frankenthal

Am Sonntag ging es nach dem leckeren Mittagessen in die Stadt Speyer, wo sich die ungarndeutschen Gäste mit der tausendjährigen Geschichte des Kaiserdomes und der der Altstadt vertraut machen konnten. Der engagierte und sachkundige Reiseleiter Robert Bozidarevic erzählte mit viel Charme und Humor, was ein Besucher unbedingt von der Stadt Speyer wissen muß. Am Nachmittag gab der Mondschein-Chor ein ca. einstündiges Konzert, in dem die alten deutschen Volkslieder und -weisen gesungen wurden. Der Chor wird von Martha Molnár geleitet, die Gitarrenlehrerin in der Szekszárder Musikschule ist. Der Szekszárder Deutsche Chor erreichte bei zahlreichen Qualifikationen und Sängerwettbewerben die Stufe „Gold mit Auszeichnung“, bei einem internationalen Wettbewerb die Stufe „Silber“. Der Gesang wird mit Akkordeon von Anton Keller und Peter Dobo begleitet. Peter spielt auf der Knopfharmonika seines Großvaters, der der erste Akkordeonist des Szekszárder Chores war. Beim Konzert in Speyer sang der Chor diszipliniert und ohne Noten, mit einem angenehmen, homogenen, natürlichen Klang, die sich aus dem Melodienbogen ergebende Dynamik weitgehend beachtend. Deshalb war das Konzert für die Zuhörer ein regelrechter Ohrenschmaus, was mit viel Applaus belohnt wurde. Monika Kabs, die Bürgermeisterin von Speyer, wohnte auch der Vorführung bei und wünschte dem Chor weiterhin viele Erfolge. Nach dem gelungenen Auftritt gab es ein ebenfalls schmackhaftes und vielseitiges Büfett und danach ging es zu den Gastfamilien oder in die Jugendherberge nach Mannheim. Die Sängerinnen und Sänger waren Gast in

Frankenthal, Schauernheim, Gartenstadt, Ruchheim, Oggersheim und Speyer, teilweise bei alten Freunden oder Bekannten.

Am Montag besichtigten die Gäste die Sehenswürdigkeiten in Mannheim und Ludwigshafen und wurden von der Verfasserin dieses Beitrags über die Geschichte und Bedeutung der beiden Städte am Rhein informiert. Danach konnte eine Einkaufsstunde in der „Rheingalerie“ verbracht werden. Nach einem guten Mittagessen im Donauschwabenhaus in Frankenthal probierte die Reisegruppe typische Weine aus der Pfalz und konnte bei einer Busfahrt entlang der Weinstraße gleich die Orte und Stellen sehen, wo der Pfälzer Wein wächst. Dazu gehörte auch Sankt Martin, einer der schönsten und ältesten Weinorte in der Pfalz. Am Abend, nach einem ausgezeichneten Abendessen, trafen sich die zwei Chöre, der Szekszárder und der Chor der Donau-deutschen Landsmannschaft Frankenthal, zu einem Freundschaftssingen. Die Frankenthaler präsentierten ein vielseitiges Programm, das außer dem Gesang aus Volkstanz, Gedichten und lustigen Sketschen bestand. Am Ende sangen die befreundeten Chöre gemeinsam Lieder, bei denen auch das Publikum mit einstimmen konnte. Nach gegenseitigem Beschenken klang der Abend mit viel Musik und Gesang aus, weil sich spontan eine „internationale“ Band bildete – bestehend aus zwei Akkordeons, Geige und Flügelhorn –, die zur Unterhaltung aufspielte. Am Dienstagmorgen hieß es in der Früh Abschiednehmen, aber in der Hoffnung, sich in Szekszárd wieder zu treffen.

Katharina Eicher-Müller



**Mentálhigiénés Műhely
Önkéntes Központ
Nyugdíjas Tagozat**

Mondschein Német Neurotikus Kórus Egyesület Kórusa,

Molnár Márta Kórus vezető

A Mentálhigiénés Műhely Önkéntes Központ Nyugdíjas Tagozata ezúton

Köszönetet mond

Önnek és együttesének, szólistáinak, valamennyi közreműködőnek a színvonalas, kedves, bensőséges

Anyáknapi műsorért.

A hallgatóságnak és minden résztvevőnek szereztek ezzel felejthetetlen órákat, sok-sok örömet szívünknek –lelkünknek.
Színvonalas munkájukhoz további kitartó erőt, sikereket kívánunk.

Szekszárd 2011. május 2.

Tisztelettel és szeretettel:

Mentálhigiénés Műhely
7100 Szekszárd, Szent István tér 10.
Szla.: 71900065-10106987
Adószám: 19230322-2-17

Molnár Márta
Zádor Béláné
nyugdíjas tagozat
vezetője

**Klubdélután a német
egyesületben**

**Májusi találkozó:
Német népdalok tanulása
a „Mondschein” kórus segítségével.**

Dátum: 2012. 05. 25.

Időpont: 17:30

Helyszín: Szekszárd, Hrabovszky u. 10.
(Cserkészház)

Kedves Egyesületi tag!

Szeretettel meghívunk májusi klubdélutánunkra.

Program:

**Közös daltanulás a „Mondschein” kórossal, együtt
éneklés, beszélgetés, régi fotók nézegetése. Ötletelés a
klubszoba dekorációjára.**

A délután batyus jellegű.

Ha van hangszered, hozd magaddal.

A jó kedvedet se felejtsd otthon!

Kapcsolattartó személy: Scherer-Csabai Gyöngyi

06 30/ 906 96 13

csabaigyongyi@freemail.hu

23. August 2012
Lieber Mondscheinchor!
Mit Euren Wunderschönen
Liedern und Eurer Liebe
zur Musik habt Ihr
mich in mein Herz ♥
gesungen - und nicht nur in
meinem!
Ich danke Euch für die schöne
gemeinsame Zeit, Eure
Unterstützung und Eure
Freundschaft.
Ich wünsche Euch alles Gute
und 1000-jähriges Gedeihen!
Eure Britta

Alexandra Britta Varan köszönőlevele

Spätschoppen

Német Nemzetiségi Nap

2012. aug. 18.
17.00-24.00

Pécsvárad
Szentháromság tér



Fellépnek:

Városi Fúvószenekar

Mondschein Chor -
Szekszárd

Német Nemzetiségi
Óvoda Táncsoportja

Réger Henriett
harmónika

Styrina -
Hausmannstätten

Bál: PRESS zenekar

Rendezők:

Német Nemzetiségi Önkormányzat
Freundeskreis von Pécsvárad Barátsági Egyesület



Meghívó

Tolnai Népejság

1012. augusztus 30., csütörtök • XXIII. évfolyam, 203. szám. Ára: 140 Ft. Előfizetve: 97 Ft

WWW.TEOL.HU

Együtt dúdoltak a kóruossal

ÉNEKSZÓ A Mondschein kétszer is színpadra lépett Pécsváradon



FOTÓ: TN

A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Pécsváradon, a polgármesteri hivatal előtti színpadon. Az együttes 1978-ban alakult meg

PÉCSVÁRAD-SZEKSZÁRD Szép sikerrel mutatkozott be a Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület Pécsváradon. A csapatot a Baranya megyei város Német Nemzetiségi Napjára hívta meg a két szervező, azaz a helyi Német Nemzetiségi Önkormányzat és a Freundeskreis von Pécsvárad Barátsági Egyesület.

A fellépési lehetőség mellett alkalom nyílt arra is, hogy a szekszárdi kórus megnézze a várat és a múzeumot – adott tájékoztatást a szekszárdiak vendégszerepléséről Mikola Péterné, a kórus

vezetője. – Dr. Novotny Iván tárlatvezető kérésére a kitűnő akusztikájú, Szent István korabeli kápolna belsejében egy régi német népdalt énekeltünk el.

A szabadtéri program késő délután a Szentháromság téren zajlott. A fellépők a Polgármesteri Hivatal előtt felállított színpadon adták elő műsoraikat, míg a közönség a gesztenyefák alatt felállított székeken, illetve padokon ülve kísérte figyelemmel a műsort. A jó hangulatot azonnal megalapozta a Pécsvárad Városi Fúvószenekar ténnyéje,

a német muzsika egyre több érdeklődőt vonzott a területre.

– Kórusunk az első blokkban régi német népdalokat énekelt – folytatta Mikola Péterné. – Nagy tetszést aratott régi népviseletünk és tiszta hangzánkunk. Együttesünket Molnár Márta vezényelte, az élő zenét Keller Antal és Dobó Péter biztosította. Bennünket a pécsvárad-i Német Nemzetiségi Óvoda tánccsoportja követett, a nebulók az osztrák testvérváros, Hausmannstätten által adományozott népviseletben táncoltak. Ezután Réger Henriett lépett színpadra, a negyedik

osztályos kislány joggal kapott nagy tapsot harmonikajátékáért. Ezután ismét kórusunk énekelt, nemcsak magyarországi, hanem közismert német dalokat is. A közönség velünk együtt dúdolta a dallamokat, és hosszas tapsal jutalmazott bennünket.

A műsort Styrina énekesnő zárta, aki Hausmannstättenből érkezett. Temperamentuma, tiszta hangja a fellépőket és a közönséget egyaránt elvarázsolta. A vacsorára és az azt követő svábbálba természetesen a Mondschein kórus is meghívtást kapott. ■ Sz. Á.



MEGHÍVÓ

*A Magyarországi Német Ének-, Zene- és Táncukarok Országos Tanácsa, Bátaszék Város
Önkormányzata és
Bátaszék Német Önkormányzata
tisztelttel meghívja Önt és kedves Családját a*

Magyarországi Német Egyházzene XVI. Ünnepe

Időpont: 2012. szeptember 08. (szombat) 15 óra

Utána: német nyelvű Szentmise

Közreműködők: a nemzetiségi kórusok

A zenei kíséret: bátaszéki Ifjúsági Fúvószenekar

Orgonán kísér: Dr. Franz Metz, Németország

Helyszín: *Nagyboldogasszony r.k. templom*

Fellépő kórusok:

Királyi Kórus, Szepetnek

„Intermelody” Német Nemzetiségi Kórus Szederkény

„Liederkranz” Német Nemzetiségi Kórus Somberek

„Regenbogen” Német Nemzetiségi Kórus Babarc

Német Nemzetiségi Kórus Nagynyárad

Német Nemzetiségi Kórus Lánycsók

Német Nemzetiségi Kórus Szászvár

Német Nemzetiségi Kórus Egyházasközar

Német Nemzetiségi Kórus, Mös

Német Nemzetiségi Kórus Tevel

Német Nemzetiségi Kórus Bonyhád-Cikó

Német Nemzetiségi Kórus Kisdorog

„Mondschein” Szekeşvárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

„Sonnenblumen” Német Nemzetiségi Kórus Zomba

„Vergissmeinnicht” Német Nemzetiségi Kórus Hőgyész

„Glück Auf” Német Nemzetiségi Kórus Nagymányok

„Nachtigallen” Német Nemzetiségi Ifjúsági Kórus Villány

Német Nemzetiségi Vegyes kórus, Városlőd

Német Nemzetiségi Vegyes kórus, Pilisszentiván

Sankt Cäcília Kórus Bátaszék

Közreműködik a Bátaszéki Ifjúsági Fúvószenekar

Urkunde

des
Landesrates
der ungarndeutschen Chöre, Kapellen und Tanzgruppen

für den

„Mondschein“

als
Deutschen Nationalitätenchor

als

Sekszárd

Chorleiterin: Frau Márta Molnár

für die erfolgreiche Mitwirkung am

XVI. Fest der ungarndeutschen

Kirchenmusik



Bátaszék, den 8. Sept. 2012

Franz Heilig
Vorsitzender des Landesrates

Franz Neubrandt
Vorsitzender der Sektion Kirchenmusik



Emléklap

Magyarországi Német

Egyházzene XVI. Ünnepe alkalmából

„Mondschein“

Német Nemzetiségi Kórus

Szekszárd

részére

A Bátaszéki Német

Nemzetiségi Önkormányzattól



.....
Schäfer István

Schäfer István

Bátaszéki Német Nemzetiségi Önkormányzat-elnöke

Bátaszék, 2012. szeptember 08.



Tolnai

2012. szeptember 10., hétfő • XXIII. évfolyam, 212. szám.

Népújtság

WWW.TEOL.HU



FOTÓ: KISS ALBERT

Hangverseny Ezúttal a bátaszéki katolikus templom adott otthont a Magyarországi Német Egyházzene XVI. Ünnepének. Tolna valamint Baranya megyéből egyaránt érkezett kórusok, és adtak ízelítőt repertoárjukból. Közel négyszáz résztvevője volt a szombaton tartott programnak. Két produkció között a bátaszéki ifjúsági fúvószenekar tehetséges növendékei játszottak. Az esemény szentmisével zárult

Ungarndeutsche Christliche Nachrichten

492

Zu verschenken

Gottes Brunnlein hat Wasser die Fülle. (Psalm 65,10)

Seht die Vögel unter dem Himmel an: sie säen nicht, sie ernten nicht, sie sammeln nicht in die Scheunen; und euer himmlischer Vater ernährt sie doch. Seid ihr denn nicht viel mehr als sie? (Mt 6,26)

„Ich habe nichts zu verschenken!“ – mit diesem Slogan wirbt ein berühmter Rennfahrer und Fluglinienbesitzer für eine Bank. Es geht darum, wie man reich werden kann. Ich verspüre jedesmal großes Mitleid mit diesem Mann und denke mir, dass er das gar nicht ernst meinen kann. Denn es klingt für mich nach großer Armut. Schenken können ist Reichtum, innerlich wie äußerlich. Nichts zu verschenken haben bedeutet, sich an seinen Besitz zu klammern und ihn voller Angst festzuhalten. Ganz anders ist es bei Gott: Er hat die Welt geschaffen und überreich mit allem gesegnet. Die Natur ist verschwenderisch und bunt, sie quillt über vor Schönheit und Reichtum. Selbst im Eis und in der Wüste bringt sie noch Leben hervor. Sie hat viel zu verschenken, sie wirft mit Früchten nur so um sich.

Ich denke, Gott will uns damit zeigen, wie ein reiches Leben aussehen kann: mit vollen Händen austeilen, abgeben von dem, was wir selbst bekommen haben. Jesus hat den Reichtum Gottes in besonderer Weise vorgelebt, in dem er Menschen heilte, Wasser in Wein verwandelte, Gottes Liebe mit vollen Händen austeilte. Er hat damit die gegen sich aufgebracht, die nichts zu verschenken haben – auch nicht Liebe und Barmherzigkeit – und die Gottes Gnade und Liebe zu allen Zeiten lieber wegschließen, unter Kontrolle bringen, und nur in kleinen Portionen gegen Bezahlung oder Leistungen an die Menschen verkaufen wollen. Aber das ist nicht der Weg Gottes. ER sagt uns täglich: „Ich habe viel zu verschenken!“ – und will, daß wir davon an andere weitergeben.

Ihr Pfarrer

Michael Heinrichs

„Mit frohem Herzen singe das Gottes Lob...“

XVI. Fest der Ungarndeutschen Kirchenmusik in Badeseke

Der Landesrat Ungarndeutscher Chöre, Kapellen und Tanzgruppen sowie die Stadt und die Deutsche Selbstverwaltung Badeseke/Bátaszék luden alle Freunde der ungarndeutschen Kirchenmusik zum XVI. Festkonzert herzlichst ein. Dieses feierliche Ereignis fand am 8. September in der Badesecker Heiligen-Maria-Kirche statt.



Ehrung von Franz Neubrandt

Um das deutsche Kirchenlied zu pflegen und den Gläubigen Mut zu machen, in ihrer eigenen Kirche ebenfalls diese Lieder anzustimmen, wurde dieses Treffen von 18 Kirchenchören in Badeseke veranstaltet, sagte der Vorsitzende des Landesrates, Franz Heilig. Das Treffen erfüllte diesen Vorsatz restlos. Die 18 Chöre gaben in der Kirche ihr Bestes, man mußte mit Erstaunen feststellen, wie gut manche zwei- oder vierstimmig gesungenen Lieder in der Kirche mit herausragender Akustik klangen. Daß ein Treffen dieser Art auch dem kulturellen Leben der Ungarndeut-

schen neue Impulse geben könne, meinten auch die Leiter der örtlichen Institutionen.

Zu Beginn des Kirchenmusikkonzertes spielte Dr. Franz Metz ein Orgelstück, eine „Toccata“, und begleitete die von allen teilnehmenden Chören gemeinsam gesungenen Lieder „Gott für die Heimat“ und „Segne du, Maria“.

Die zweistimmigen Chöre im ersten Block sangen „O Maria, meine Hoffnung“, dirigiert von Krisztina Kolonai, und „O Jesu, all mein Leben“, von Tibor Németh dirigiert. Die Lieder „Dort in feierliche Stille“ und „Demütig wir dich grüßen“ erklangen unter der Leitung von Anett Balogh. Krisztina Fódi dirigierte zum Abschluß dieses Blockes „Es blüht der Blume“.

Ausführende waren der Regenbogen-Chor aus Bawaz (Maria Gayer-Ferencz), der Lantschker Liederkranz (Ilona Schwarczkopf), der Inter-melody-Sängerchor aus Surgetin (Anett Balogh und János Hock), der Királyi-Chor aus Sepetnek (Krisztina Kollonay), die Deutschen Nationalitätenchöre aus Saswar und Kosart (Tibor Németh).

Der zweite Block mit dem Deutschen Nationalitätenchor aus Bonnhard und Kleindorog (Theresia Rónai), den Deutschen

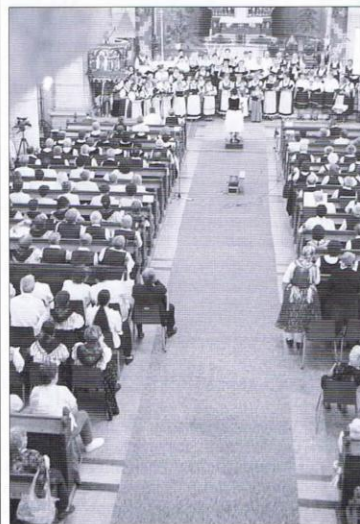
Nationalitätenchören aus Mesch (Éva Koleszár) und aus Twel (Agnes Antal), dem Deutschen Nationalitätenchor Mondschein aus Sepsard (Márta Molnár), dem Deutschen Nationalitätenchor Sonnenblume aus Sumpa (Lajos Szily), dem Vergissmeinnicht-Chor aus Hedjeß (Martha Homoródi) und dem „Glück Auf“-Chor aus Großmanok (Eva Herger) brachten folgende schöne Kirchenlieder zu Gehör: von Mártha Molnár dirigiert „Ein Kind Mariens“, Eva Herger dirigierte „Ein Plätzchen kann ich nennen“. Bei „Dich, o Jesu ich liebe...“ und „Kommt ihr Christen...“ hatte Theresia Rónai die Stabführung inne. „Des Engels Zunge sprach...“ dirigierte Lajos Szily.

Im dritten Block (Gemischtchöre) erklangen: „Maria, unsre liebe Frau“, dirigiert von Eva Peidl, „Wunderschön, Prächtige“ von József Jagicza, „Lobe den Herren“ von Eva Peidl, „Herr, deine Güte“ von Franz Neubrandt und das „Abendlied zu Gott“ wurde von Krisztina Kollonai dirigiert.

Ausführende waren der Sankt-Cäcilia-Chor aus Badeseke (József Jagicza), die Deutschen Nationalitäten-Gemischtchöre aus Waschludt (Mónika Bankó/Eva Peidl) und Sanktiwan (Piroska und Franz Neubrandt) sowie der Királyi-Chor aus Sepetnek (Krisztina Kollonay).

Zwischen den Blöcken spielte die Badesecker Jugendblaskapelle unter Péter Maul sehr einfühlsam

(Fortsetzung auf Seite 12)



Krisztina Fódi dirigiert die zweistimmigen Chöre

Mit frohem Herzen singe das Gottes Lob...“

XVI. Fest der Ungarndeutschen Kirchenmusik in Badesek

(Fortsetzung von Seite 11)

klassische Kirchenmusik. Das Konzert wurde von Katharina Gábeli moderiert.

Zum Abschluß des Konzertes wurde jedem/r Chorleiter/in eine vom Landesrat angefertigte Ehrenurkunde als Erinnerung an dieses Kirchenmusikfest überreicht. Ebenfalls gab es eine Erinnerungsurkunde von der örtlichen Deutschen Nationalitätenselbstverwaltung.

Franz Heilig würdigte mit schönen Worten die Tätigkeit des Vorsitzenden der Kirchenmusiksektion Franz Neubrandt (dessen Name mit dem ungarndeutschen Kirchenfest

auf immer verbunden sein wird), dankte ihm und überreichte als Ehrengeschenk ein Buch über Badesek. Ein besonderer Dank ging auch an den Gast aus Deutschland, den Musikforscher und Organist Dr. Franz Metz.

Am Ende wurde eine deutschsprachige heilige Messe abgehalten, als Dank an den Herrn im Himmel dafür, daß dieses XVI. Fest der Kirchenmusik hier veranstaltet werden konnte. Mitwirkende waren alle Chöre sowie auf der Orgel Dr. Franz Metz. Zelebriert wurde sie von Altbischof Mayer. Mit seinen Segenswünschen wurde dann das Kirchenmusikfest beendet.

Zum Auszug des Zelebranten spielte uns Dr. Metz „Englischer Gruß“ auf der wunderbaren Orgel.

Die vielen Proben, der selbstlose Einsatz aller haben sich gelohnt. Das XVI. Fest der ungarndeutschen Kirchenmusik war ein außergewöhnlicher Genuß für sämtliche Teilnehmer und das Publikum und ein geistiges Erlebnis von höchstem Niveau. Diese edle Tradition verdient eine Fortsetzung, die in Zukunft gewiß noch zu zahlreichen neuen Höhepunkten in der Pflege des ungarndeutschen Kirchengesangs führen wird!

Manfred Mayrhofer
LandesratForum

Pründl – Máriakönyve – Vodica – Marienkapelle bei Baja Wallfahrtskapelle der Batschkaer Völker

Die Gottesmutter Maria gilt als Schutzpatronin Ungarns. Das Fest Mariä Geburt erinnert an die Geburt der Maria, Mutter Jesu und wird in mehreren christlichen Kirchen alljährlich am 8. September gefeiert. Das Fest entwickelte sich Ende des 5. Jahrhunderts aus dem Weihefest der Kirche der Gottesmutter. Im 7. Jahrhundert wurde es als der „kleine Frauentag“ gefeiert. Dieses Fest bestimmte später den Termin des Festes Mariä Empfängnis neun Monate zuvor. Im Volksmund wird Mariä Geburt mit dem Herbstbeginn in Verbindung gebracht: „Mariä Geburt fliegen die Schwalben fort.“ Unsere Vorfahren, die beobachtet hatten, daß die Schwalben um Mariä Verkündi-

gung (25. März) kommen und um Mariä Geburt (8. September) wieder zurückfliegen, haben die Schwalbe zum Symboltier Mariens gemacht. Die Schwalbe gilt deshalb als Marien- oder Muttergottesvogel. (Quelle: wikipedia.org)

Die Wallfahrtskapelle liegt in der Nähe der Donau und des Franziskaners. Der hinter der Kapelle ausgebaute Lehrpfad zeigt uns ein schön gepflegtes Beispiel für den Umweltschutz, Harmonie, reiche Pflanzen- und Tierwelt.

Die südlich von Baja im Jahre 1811 eingeweihte römisch-katholische Wallfahrtskapelle feierte am 9. September ihre Kirchenweihe. Den Ort hat Papst Pius VII. im Jahre 1816 zum Wallfahrtsort deklariert. Die zahlreichen Pilgerinnen und Pilger der engeren und weiteren Region, die Ungarn, Deutschen, Bunjewazen, Schokatzken, Ratten kamen natürlich nicht mehr per Fußmarsch oder Pferdewagen, sondern mit motorisierten Fahrzeugen. Die deutschsprachige Messe zelebrierte der Nadwarer Pfarrer Robert Szauder. „Maria, laß uns unter deinem Mantel stehen, erlöse uns jederzeit von allen Gefahren.“ Maria gibt uns Trost und neue seelische Kraft, Zuversicht und Zuflucht, Frieden und Lebensmut, Hoffnung und Ausdauer. Wallfahrt heißt: Das Zuhause verlassen, um an einem besonderen Ort Gott und Maria neu zu begegnen. Dieser Ort ist ein Symbol für



Die deutschsprachige Messe zelebrierte der Nadwarer Pfarrer Robert Szauder

die Bewahrung der christlichen Traditionen. Die Orgel, der Kirchenchor, die altbekanntesten Marienlieder „Glorwürdige Königin“, „Mit frohem Herzen“, „Meersterne“ sorgten für die musikalische Untermauerung der feierlichen Messe. Gott gib uns Gesundheit für die Zukunft. Auf Wiedersehen im September 2013 in Pründl-Vodica!

HeLI

Bauernweisheiten zu Mariä Geburt: Mariä gebor'n – Bauer sä Weiz'n und Korn! Wenn Maria, die Jungfrau, geboren ist, so säe dein Korn, 's ist die rechte Frist. Wird Marien Geburt gesät, ist's nicht zu früh und nicht zu spät. (Quelle: www.religioeses-brauchtum.de)

Verschleppenmesse in Wetschesch

Am 30. September (Sonntag) um 15.00 Uhr zelebriert Dr. Gerhard Pieschl, Bischof a. D. (Limburg/Lahn), in der Dorfkirche von Wetschesch (Vecsés, Jókai Mór u.) die heilige Messe. In der Messe wird der ehemalige Kriegsgefangene und der Verschleppte gedacht – wie seit 1990 jedes Jahr. Nach der Messe wird Bischof Pieschl jenes Kreuz segnen, das die Wetschescher aus Spenden im ehemaligen Dorfzentrum errichteten. Anschließend findet in der Grassalkovich-Antal-Grundschule (Fő út 92) ein Gedenkprogramm statt.

Gottesdienste in deutscher Sprache

Agendorf
In der Evangelischen Kirche jeden Sonntag um 10.30 Uhr.

Baja
Jeden 1. und 3. Sonntag um 10.30 Uhr in der Stadtkirche.

Bonnhard/Bonyhád
am ersten Sonntag jeden Monats um 7.30 Uhr in der innenstädtischen Katholischen Kirche.
Jeden dritten Sonntag um 10 Uhr in der evangelischen Kirche

Budapest
St. Elisabeth deutschsprachige Katholische Gemeinde, I., Fő u. 43, Tel/Fax: 213 7508, Anschrift: Budapest, Pf. 76, 1255, E-Mail: gemeinde@elisabeth.hu, Webseite: www.elisabeth.hu, Gottesdienste: jeden Sonn- und Feiertag 10 Uhr in der Szt.-Ferenc-Sebei-Kirche, I., Fő u. 43.
Deutschsprachige Evangelisch-Reformierte Gemeinde, V. Alkotmány u. 15. Erdgesschoß I/a, Tel.: 311-2369. Gottesdienst und Kindergottesdienst jeden Sonntag und an Festtagen um 10 Uhr im Gemeinosaal.
Deutschsprachige Evangelische Gemeinde Budapest, Pfarrer Johannes Erbruch, Logdoli utca 5-7, H-1012, BUDAPEST, Tel/Fax: 0036-1-212 89 79, E-Mail: evangelischekirche@t-online.hu – Gottesdienst mit heiligem Abendmahl an Sonn- und Feiertagen um 10 Uhr in der Evangelischen Kapelle am Bécsi kapu tér (Wiener-Platz, Táncsics Mihály Str. 28).

Fünfkirchen
In der Innenstädtischen Kirche jeden Sonntag um 9.30 Uhr.

Güns
In der Herz-Jesu-Kirche jeden Sonntag um 7.30 Uhr zweisprachige Messe.
In der Evangelischen Kirche jeden Mittwoch um 18 Uhr Gottesdienst.

Hajosch
Jeden Sonntag um 10.30 Uhr

Mohatsch
In der Zárdatemplom jeden 1. Sonntag im Monat um 10.30 Uhr.

Nadwar/Nemesnádudvar
In der römisch-katholischen Kirche Dienstag und Donnerstag jeweils um 17 Uhr. Samstag um 8 Uhr. Zweisprachiger (deutsch-ungarischer) Gottesdienst Sonntag um 9 Uhr.

Ödenburg
In der Evangelischen Kirche jeden Donnerstag um 8 Uhr. Wochenpredigt und jeden Sonntag um 9 Uhr Gottesdienst.

Raab
Katholische Messe jeweils am letzten Sonntag im Monat um 18 Uhr in der Kirche Rákóczi Ferenc út 21.
Evangelischer Gottesdienst jeweils am zweiten Sonntag des Monats um 17 Uhr in der „Alten Kirche“ am Petöfi tér.

Sankt Iwan bei Ofen
Jeden Sonntag um 8 Uhr.

Schaumar
Jeden Sonntag um 8.15 Uhr.

Sende
In der Katholischen Pfarrei am letzten Sonntag um 10 Uhr.

Szekszárd
In der Evangelischen Kirche jeden 2. Sonntag um 9.30 Uhr Andacht.
In der Deutschen Katholischen Gemeinde Szekszárd Neustadt jeden 2. Sonntag um 18 Uhr.

Wandorf
Sonntags um 14.00 Uhr

Weindorf
In Weindorf/Pilisborosjenő jeden letzten Samstag im Monat um 18 Uhr.

Werischwar
In der Katholischen Kirche jeden Sonntag um 10 Uhr.

Wesprim
Am 3. Sonntag um 11.30 Uhr in der Sankt-Ladislau-Kirche.

Wieselburg
In der Wieselburger Pfarrikirche am zweiten Mittwoch des Monats um 18 Uhr.

Wudigeß/Budakeszi
Jeden zweiten Sonntag um 10 Uhr in der Pfarrikirche



Hajoscher Pilgerinnen von links nach rechts: Maria Kübler, geborene Genal, Julianna Scherer, geborene Mayer, Judit Munding, geborene Wilhelm

Ungarndeutsche Christliche Nachrichten

erscheint zweiwöchentlich
als Beilage der „Neue Zeitung“
Gegründet von
Dr. Franz Szeifert 1930-2010
Nytsz: B/EL/53/P/1990



ZUR ERINNERUNG



*Für den Mondscheinchor aus Szekszárd die an
unseren Nationalitäten Kindertanztreffen
teilgenommen hat.*

Szekszárd, den 21.09. 2012



WUNDERLAND KINDERGARTEN
WUNDERLAND ÓVODA

7100 Szekszárd, Wesselényi u. 19.
Telefon: 74-510-982

SZEKSZÁRDI SZÜRETI NAPOK

2012. SZEPTEMBER 20-23.



SZEKSZÁRDI BORVIDÉK BORÁSZATI ÉPÍTÉSZETE ÉS
IMRE PÉTER LÁMPASZOBRAI KIÁLLÍTÁS ÉS SZIMPÓZIUM
2012. szeptember 20-23. (csütörtök- vasárnap)

„ÁTHATÁSOK 1.0”

Építész és design programsorozat

a Szekszárdi Szüreti Napok ideje alatt

Helyszín: Szekszárd, Bezerédj u. 8. Építész Alkotóműhely Műterme

megtekinthető: 10.00 – 21.00 között

A programsorozatról részletes információk:

www.athatasok.blogspot.com



NÉMET NEMZETISÉGI KÓRUSTALÁLKOZÓ- WEINLESE CHORTREFFEN

2012. szeptember 22. (szombat), 11.00

Fellépnek:

Wunderland Óvoda Német Nemzetiségi tánccsoportja
Dienes-Kinderchor (Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule
Német Nemzetiségi Kórusa)

Babits Mihály Általános Iskola Német Nemzetiségi Kórusa
Mözi Német Nemzetiségi Kórus

Györkönyi Hagyományörző Egyesület Német Nemzetiségi Kórusa
Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Garay János verseket mondanak:

Trapp Margaréta és Haffner Kata
(Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule)



Urkunde

für den

„Mondschein“

Deutschen Nationalitätenchor

aus

Sekşard

Chorleiterin: Frau Martha Molnár

für die erfolgreiche Mitwirkung am

„Weinlese - Chortreffen“



Sekşard, den 22. 09. 2012

*Frau Eva Mikola
Vorsitzende des Mondschein-Chores*

Szekszárdi Német Nemzetiségi Klub

tisztelettel meghívja

Önt és kedves családját

a 2012. szeptember 28-án 18.00-kor a Szent István Házban

(Szekszárd, Rákóczi u. 69-71)

megrendezésre kerülő

[könyvbemutatóra.](#)

Szerző: Ékes László

A könyv címe: Gyalogúton

A gyalogút tudója a történelemnek. Elvisz oda, ahol áldott állapotba kerül erdő-mező, megfogán az emberi gondolat, megszületik a csoda. Jártamban-keltemben rátaláltam a természet szépségeire, és egy búcsúzó világ tükörcserepeire, s kinyíltak a lelke virágai.

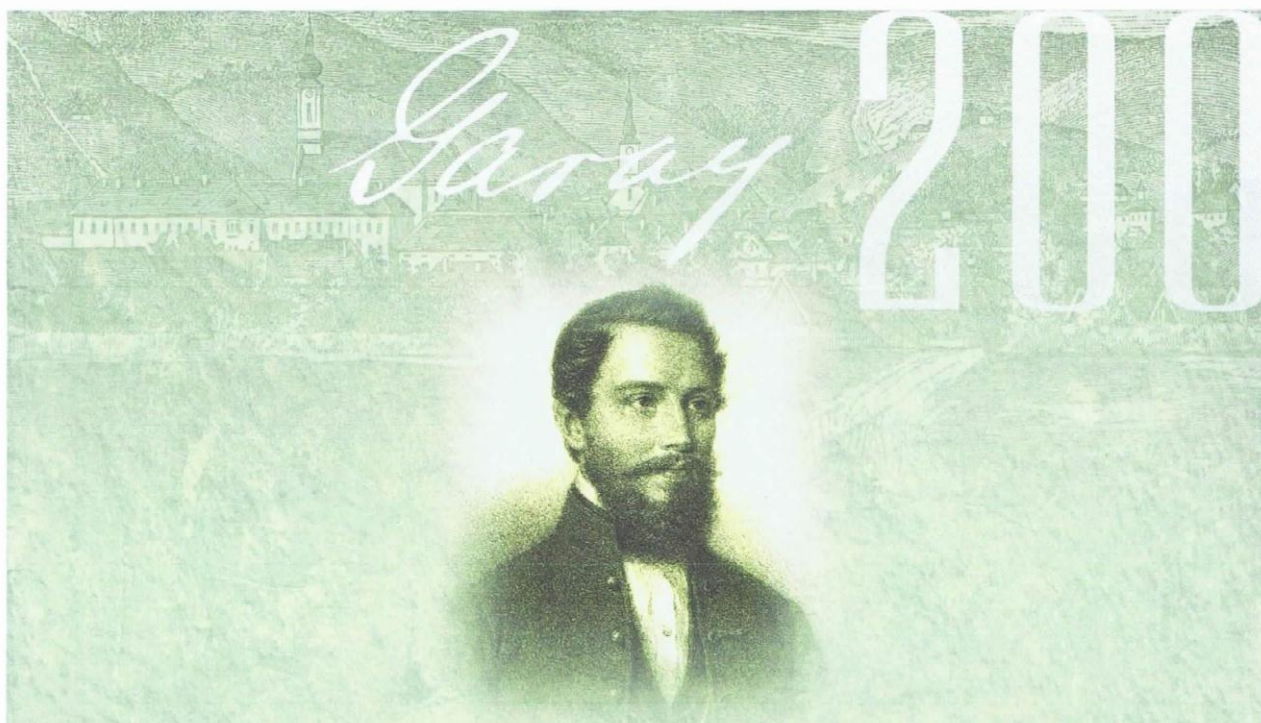
Közreműködik:

**„Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi
Kórus Egyesület**

A bemutatót követlen batyus beszélgetés, dalolás követi.

Scherer-Csabai Gyöngyi

klubvezető



FÁKLYÁS MEGEMLEKEZÉS ÉS KOSZORÚZÁS A GARAY SZOBORNÁL

október 10-én 19.00 órától

A szekszárdi kórusok születésnapjára ünnepi műsora

Köszöntő: Csillagné Szánthó Polixéna Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata
Humán Bizottságának elnöke

Garay János: Viszontlátás Szekszárdon

Előadja: Csötönyi László

Koszorúzás

Hangversenyt adnak Szekszárd Megyei Jogú Város Kiemelkedő Művészeti Együttese:

·Gagliarda Kamarakórus:
Szent István csokor (népénekek és népdalok)
Anyám, Magyarország (Credo Együttes)
Karnagy: Dr. Szabó Szabolcs

·Liszt Ferenc Pedagógus Kórus:
Garay János versére Erkel Ferenc által írt „Köri kördal”
Karnagy: Simon Péter

·Szekszárdi Madrigálkórus:
Gyöngyösi Levente által megzenésített Petőfi Sándor vers:
Ha én kedvesemről gondolkodom
Vezényel: Dr. Jobbágy Valér Liszt díjas karnagy

·Szekszárdi Gárdonyi Zoltán Református Együttes:
Kodály 121. genfi zsoltár
Az úton (áldás)
Karnagy: Naszladi Judit

A fáklyás ünnepet záró összkar előadja
Garay János „Hymnus” című versét
A verset megzenésítette: Mikola Péter

Az összkarban további közreműködők:
"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi
Kórus Egyesület
Boros András (trombita)
Szieb László (kürt)
Vörös Szabolcs (harsona)
Kolozsvári Zoltán (tuba)

Az összkart vezényli: Simon Péter karnagy.

Műsorközlő: Pócs Margit



SZEKSZÁRD MEGYEI JOGÚ VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATALA
GAZDASÁGI, KÖZOKTATÁSI ÉS INFORMATIKAI IGAZGATÓSÁG
KÖZOKTATÁSI, MŰVELŐDÉSI ÉS SPORT OSZTÁLY

Szám: VI. 733-4/2012.
Üi.: Pócs Margit
Telefon: 74/504-119

Tárgy: Köszönetnyilvánítás
Melléklet: -

**„Mondschein” Szekszárdi Német
Nemzetiségi Kórus Egyesület
Mikola Péterné elnök**

**Szekszárd
Hrabovszky u. 10.
7100**

Tisztelt Elnök Asszony!

Az év végéhez közeledve mindig számvetést készítünk az elmúlt év jelentős eseményeiről, történéseiről.

Városunk kulturális életében 2012 különös jelentőségű év volt, hiszen városunk nagy költőjének, Garay János születésének 200 éves évfordulóját törekedtünk méltó módon megünnepelni az emlékévként keretében.

Nagy örömmel és büszkeséggel tölt el, hogy olyan kiváló kiemelkedő művészeti együtteseink vannak, akikre mindig számíthatunk a minőségi, színvonalas, igazi értéket teremtő programok megvalósításában.

Mind a szervezők, mind a magam nevében ezúton írásban is külön köszönetem és elismerésem fejezem ki azért a példaértékű művészeti szolgálatért, amelyet a „Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus október 10-én a Garay szobornál megrendezett „Fáklyás megemlékezés és koszorúzás” alkalmával a zuhogó esőben is dicséretes módon teljesített.

Az Önök kórusának is köszönhetően a szekszárdi kórusok születésnapjának ünnepi műsora felejthetetlen művészeti élménnyel és az önzetlen áldozatvállalás szép példájával gazdagította az ünneplő közönséget és egyben tovább növelte a szekszárdi művészet hírnevét a város határain túl is.

Kérem köszönetünk tolmácsolását a kórus minden tagjának és egyben fogadják jókívánságainkat a kórus jövőbeli működéséhez.

Szekszárd, 2012. december 28.

Tisztelettel:



EINLADUNG

Die Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung und der Deutsche Verein Kakasd laden

Sie

zum „Deutschen Gastronomietag und Treffen der deutschen Chöre“ am 13. Oktober 2012 ab 10.00 Uhr

recht herzlich ein



PROGRAMM

Ab 10.00 Uhr *gemeinsames Kochen (Bohnensuppe, Bohnennudel)*

Ab 16.00 Uhr

- *Deutschsprachige Vorführung der Grundschüler aus Kokersch*
- *Deutscher Chor aus Varasd*
- *Deutscher Chor aus Szekszárd*
- *Deutscher Chor aus Hedjeß*
- *Deutscher Chor aus Kokersch*

ORT: *Gemeindehaus*

Nach der Veranstaltung laden wir Sie zu einem gemeinsamen Abendessen und gemütlichen Ausklang im Gemeindehaus ein.

Wir bitten alle Mitglieder des Deutschen Vereins ein bisschen hausgemachten Kuchen mitzubringen.

Mónika Hucker

Vorsitzende

Ágnes Karika

Vorsitzende

Új vezetőség a Civil Kerekasztal élén

2012-11-09 12:46:58



Új vezetőség a Civil Kerekasztal élén

Új vezetőséget választott a Szekszárdi Civil Kerekasztal tisztújító plenáris ülésén. A Kerekasztal tagsága is bővült.

A Szekszárdi Civil Kerekasztal két évente választ új vezetőket. Az október 7-én tartott plenáris ülésen esedékes választás eredményeként a kerekasztal elnöke **Ácsné Oláh Gabriella** (Mozgássérültek Tolna Megyei Egyesülete) maradt.

Az alelnöki posztot **Dömötörné Solymár Orsika** (Sani LuLudyi Közhasznú Érdekvédelmi Egyesület), a titkárit pedig **Gaálné Hoffericsik Dóra** („Ifjú Szív” Magyarországi Német Nemzetiségi Néptáncgyűttes) tölti be. A vezetőség további tagjai: **Bangó Viktória** (Zöldtárs Alapítvány), **Tóthi Jánosné** (Nők Szekszárdért Egyesület) és **Szilágyi Károly** (Szekszárd-Parásztai Birtok- és Tanyavédelmi Egyesület).

A MÁV-Civil Közösségi Térben tartott ülésen a két év munkájáról szóló beszámolót is egyhangúlag elfogadták a megjelent tagok, illetve új tagot vettek fel a Civil kerekasztal tagszervezetinek sorába - a "Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesületet belépésével 65-re emelkedett a Szekszárdi Civil Kerekasztal tagszervezeteinek száma.

<http://www.szekszardi-hirhatar.hu/hirek/uj-vezetoseg-a-civil-kerekasztal-elen>

SZEKSZÁRDI VASÁRNAP

XXII. évfolyam, 46. szám

Lapunk olvasható a www.szekszard.hu honlapon is

2012. december 16.

AIK

2012. december 16.

Gálaműsor a kisebbségek napján

A generációk együtt ünnepelték az adventet



A Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület és a Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat rendezésében december 9-én hagyományos gálaműsorra került sor a Garay gimnázium dísztermében.

A zsűfólásig megtelt teremben dr. Józán Jilling Mihály, a Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat elnöke köszöntötte a résztvevőket. Örömet fejezte, ki, hogy a fellépők között több generáció képviselteti magát, amelyek a nemzetiségi hagyományok és a nyelv őrzését, ápolását fontosnak tartják. A fellépők, a Wunderland és Wosinsky utcai óvoda német nemzetiségi táncsoportja, a Dienes Valéria Grundschule kórusa és táncsoportja, színjátésoi, a Babits Mihály Általános Iskola kórusa, színjátésoi, és a „Mondchein” kórus, akik az utolsó két számot közösen énekeltek a Babits és a Dienes iskola gyermekkórusával (*kétpünkön*). Kedves és megható jelenet volt, amikor nagymama, édesanya és unoka együtt lépett színpadra.

A német nemzetiségi egyesület és néhai Klézli János családja támogatásának köszönhetően minden esztendőben kitüntetésben részesítik azokat a diákokat, akik a legtöbbet teszik a helyi hagyományok és a német nyelv ápolásáért. Az „Ungarndeutscher Nachwuchs in Szekszárd” díjat, amely oklevéllel és pénzjutalommal is jár, idén három nyolcadik osztályos tanuló érdemelte ki: Amma Zsófia (Dienes iskola), Sziegl Eszter (Babits iskola) és Hús Luca (Baka iskola).

Az egyesület megköszönte Scherer Csabai Gyöngyinek, a Német Nemzetiségi Klub vezetőjének egész éves munkáját, aki több korosztályt megszólító, pezsgő klubéletet hozott létre. A gálaműsort adó óvodások és iskolások felkészítő pedagógusainak is járt a köszönet. Nemkülönben a kórusok karnagyainak, a zenészeknek és a zenekar karnagyának. A tartalmas délutánt a Szekszárdi Ifjúsági Fúvószenekar játéka zárta, szünni nem akaró taps közepette. *Sas Erzsébet*

A „Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2013. évi szakmai terve

2013. 02. 02.	42. Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület svábbálja - Szekszárd
2013. 02. 16.	22. Gyermeksvábbál a Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule-ban – Szekszárd
2013. 03. .	Szekszárdi Német Nemzetiségi Klub - Szekszárd
2013. 04. 12.	Tavaszcímű ünnepség a Babits Mihály Általános Iskolában - Szekszárd
2013. 04. 27.	Német Nemzetiségi Kórustalálkozó - Mőzs
2013. 05.	Német Nemzetiségi Kórustalálkozó – Felsőgalla
2013. 06. 01.	Országos minősítő verseny - Mőzs
2013. 09. 13.	Nemzetiségi hét a Wunderland óvodában - Szekszárd
2013. 09. 21.	Szüreti felvonulás – Szekszárd
2013. 10. 05.	35. éves jubileumi ünnepség - Szekszárd
2013. 11. 11.	Márton napi ünnepség a Wunderland óvodában – Szekszárd
2012. 12. 08.	Nemzetiségek Napja – Szekszárd
2012. 12. 17.	Tolna Megyei Felnőtt Diabéteszes Közhasznú Egyesület karácsonyváró műsora - Szekszárd

A Szüreti Nemzetiségi Kórustalálkozó után felkérést kaptunk egy görögországi szereplésre. Valószínűleg nem tudunk elmenni az utazás magas költségei miatt.

A fentiekben ismertetett tervek, programok mellett szeretnénk eleget tenni mindazon felkéréseknek is, amelyek év közben folyamatosan érkeznek hozzánk. Egy kicsit kevesebbet vállalnánk 2013-ban, hiszen két különösen fontos szereplésünk lesz.

Szekszárd, 2013. 1. 25.

Mikola Péterné
elnök

**A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2012. évi pénzügyi tájékoztatója**

Nyitó egyenleg:	430 238 Ft
Bevételek:	
Szekszárd MJV Önkormányzata	130 000 Ft
Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat	400 000 Ft
Tagdíj éves bevétele	88 500 Ft
SZJA 1%	87 672 Ft
Nemzeti Erőforrás Minisztériuma pályázata	100 000 Ft
SZMJVÖ Civil Keret pályázata	80 000 Ft
SZMJVÖ Kulturális Keret pályázata	70 000 Ft
SZMJVÖ Tartalék Keret	50 000 Ft
Kamatbevétel	6 737 Ft
Kórustagok adománya	10 000 Ft
Bevételek összesen:	1 022 999 Ft
Kiadások:	
Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa – tagdíj	5 000 Ft
Művészeti vezető díjazása	180 000 Ft
Zenei kíséret díjazása	100 000 Ft
Autóbusz költség	951 250 Ft
Szüreti Kórustalálkozó vendéglátása	70 000 Ft
Regisztrációs díjak	6 000 Ft
Posta költség	6 535 Ft
Nyomtatvány és irodaszer költség	40 610 Ft
Ajándékok társszervezeteknek	27 597 Ft
Dokumentáció	20 175 Ft
Egyéb	7 208 Ft
Bankköltség	9 964 Ft
Kiadások összesen:	1 423 544 Ft
Záró egyenleg:	30 488 Ft

Információs adatok:

Bankszámla nyitó egyenleg:	428 838 Ft	Pénztár nyitó egyenleg:	1 400 Ft	= 430 238 Ft
Bankszámla záró egyenleg:	17 183 Ft	Pénztár záró egyenleg:	13 305 Ft	= 30 488 Ft

2012. évi közhasznú eredmény mérleg szerint: - 400 545 Ft.

Németországi utazásunkra már két éve tartalékoltunk pénzt, 2012-ben költöttük el megtakarításainkat.

Természetbeni adományok:	Babits M. Műv. Ház.	756 000 Ft
	Dienes V. Á. I. G.	48 000 Ft
	Jako Kft	210 000 Ft
	Szekszárdi Nyomda Kft.	69 000 Ft
	Honlap készítés	50 000 Ft
	Webtárhely	22 000 Ft
	Utazás autóval	48 000 Ft
Önkéntes munkák értéke:	2 197 125 Ft (378 óra, 581,25 Ft/óra)	

A Mondschein Kórus Egyesület nevében szeretném megköszönni a Bizottság eddigi támogatását.

A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2013. évi pénzügyi terve

Nyitó egyenleg: **30 488 Ft**

Bevételek:

Szekszárd MJV Önkormányzata	150 000 Ft
Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat	400 000 Ft
Tagdíj éves bevétele	85 000 Ft
Kamatbevétel	5 000 Ft
Tagi hozzájárulás	450 000 Ft
Bevételek összesen:	1 090 000 Ft

Kiadások:

Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa – tagdíj	5 000 Ft
Regisztrációs díj	6 000 Ft
Művészeti vezető díjazása	160 000 Ft
Zenei kíséret díjazása	85 000 Ft
Autóbusz költség	130 000 Ft
Terembérleti díj	100 000 Ft
Kórustalálkozó szervezése	400 000 Ft
Szakmai oktatói anyag	15 000 Ft
Ruhaanyag	75 000 Ft
Posta költség	6 000 Ft
Nyomtatvány és irodaszer költség	40 000 Ft
Ajándékok társszervezeteknek	30 000 Ft
Dokumentáció	20 000 Ft
Egyéb	10 000 Ft
Bankköltség	7 000 Ft
Kiadások összesen:	1 089 000 Ft

Záró egyenleg: **31 488 Ft Ft**

Tisztelettel kérjük a Bizottságot, hogy a tervezett 150 000 Ft támogatást megadni szíveskedjenek, hogy a 2013-ra tervezett 35. éves jubileumi kórustalálkozót megszervezhessük, testvérvárosi (Bietigheim-Bissingen) és más baráti kórusokat meghívhassunk és tevékenységünket továbbra is magas színvonalon végezhessük.

Szekszárd, 2012. 02. 01.

Köszönettel:

Mikola Péterné sk.
elnök